

Águilas

Está situada en el extremo sur de la Región de Murcia, a 103 Kms. de la capital. Ocupa una extensión de 253.7 Kms² y está bañada por el Mediterráneo a lo largo de 28 Kms. de hermosas playas. El interior está atravesado por cadenas montañosas que configuran un paisaje abrupto y desigual.

La temperatura media anual es de 25.2°C, siendo los inviernos apacibles y templados y los veranos secos y cálidos. Anualmente se superan las 3.100 horas de sol, contando con escasas precipitaciones.

En época romana fue conocida con el nombre de «Aquilae» y, más tarde, «Aquila». Perteneció sucesivamente a la «Bastetania» y a la «Tarraconense». Estuvo en poder de Alanos, Suevos y Visigodos y perteneció a Carthago Espartaria hasta la invasión árabe. Tras formar parte del Califato Cordobés y del Reino de Valencia estuvo bajo dominio almorávide, quedando incluida definitivamente en el Reino de Murcia en el s.XVIII. Si, además, tenemos en cuenta la numerosa colonia británica que durante la segunda mitad del s.XIX se fue reuniendo en la villa, podremos constatar que son numerosas las culturas que han dejado su huella en Águilas, enriqueciendo, no sólo su faceta histórica y monumental, sino el propio carácter de los aguileños, así como su abundante y peculiar glosario.

La ciudad fue planificada y construida, tal y como es en la actualidad, por los arquitectos de Carlos III en el s.XVIII. La vista desde el majestuoso promontorio del castillo de San Juan de Las Águilas, utilizado como torre de defensa por distintos pobladores a lo largo de la historia, es realmente impresionante. A sus pies se extiende la ciudad con su hermoso puerto, los paseos marítimos y el encanto sereno de sus bahías de Levante y Poniente. Al fondo resalta la esbelta figura de la «Chimenea de La Loma», símbolo del auge minero del siglo pasado. Durante «la Restauración», debido a las grandes inversiones de capital británico, se tendió la línea de ferrocarril entre Lorca, Baza y Águilas, para dar salida al esparto y a los minerales que se exportaban, constituyéndose el puerto en uno de los principales del Mediterráneo. A esta época se debe la construcción del embarcadero de «El Hornillo», gran obra arquitectónica de su tiempo construida a base de acero y hormigón.

Águilas se encuentra situada entre tres aeropuertos de gran actividad turística, el de Alicante (a noventa minutos), el de Murcia y el de Almería (a setenta minutos), accediendo por autopista o por autovía. Todos los establecimientos, comercios y servicios en general, permanecen abiertos durante todo el año. Sus recursos turísticos se basan en su atractivo paisaje, de gran riqueza medioambiental, sus treinta y cinco calas de nítidas aguas, donde se puede practicar todo tipo de deportes náuticos, su clima, realmente excepcional, su exquisita gastronomía, una gran variedad de actividades culturales y su ambiente, tan acogedor y tan cálido como su clima.

Águilas le ofrece la oportunidad de disfrutar intensamente de sus vacaciones, especialmente en invierno, en pleno contacto con la naturaleza, en un lugar que ha protegido con esmero su patrimonio natural. La pureza de su aire y la transparencia de sus aguas, bajo un sol cálido y constante, invitan al mismo tiempo al relax y a la aventura. Para obtener mayor información sobre la ciudad y su entorno puede consultar en internet (www.aguilas.org) o dirigirse a:

Oficina de Turismo de Águilas.

Plaza de Antonio Cortijos, s/n. 30880 Águilas.

Teléfono: 968 49 32 85 - 968 49 31 73. Fax: 968 44 60 82.

E-mail: turismo@aguilas.org

El Litoral de Águilas

El Litoral de Águilas

De las 35 playas que se extienden a lo largo del litoral aguileño vamos a realizar una breve descripción de las más significativas.

Iniciamos el recorrido desde el límite con Andalucía:

Calacerrada o Los Cocedores

Recibe estas denominaciones por su aspecto y por los antiguos cocedores de esparto que todavía se conservan en sus extremos. Está encajada entre un cabezo de color negro debido a la presencia de rocas volcánicas y otro amarillo con restos de fósiles, lo que constituye un entorno único para los amantes de la geología. Fundida con Andalucía, sus arenas se abren al sur, protegida de los vientos de Levante por la Punta Parda.

La Carolina

Una de las playas emblemáticas aguileñas a 5'5 Km. de la villa, con buen acceso desde la carretera de Almería, orientada a Levante con una inmejorable vista de la población y el promontorio del Castillo. Arena muy fina y abundante, entrada al mar suave y progresiva. Protegida del Sur y del Poniente. Sólo ocasionales temporales de Levante pueden aconsejar retrasar un baño único.

La Higuerica

A 5 Km. del centro, dentro de las conocidas como Cuatro Calas, es una magnífica playa que, junto a sus hermanas, cuenta con una importante extensión de arenas doradas que se sumergen suavemente en un mar transparente. Abierta a Levante está protegida del Poniente y algo menos del Lebeche. Tiene enfrente un pequeño islote rocoso de agudas aristas, conocido como «La Cama de los Novios». Buen acceso por carretera.

Calarreona

A 2'5 Km. de la ciudad, es la de mayor longitud y anchura de esta zona, con importante extensión de arena que incluso formaba pequeñas dunas en los saladares contiguos. Orientada a mediodía. Un pequeño promontorio central en el que se asienta un albergue juvenil la divide en dos partes: Calarreona-Las Tortugas la occidental y Calarreona-La Cabaña la oriental. Buenos accesos y entrada al mar suave con fondo arenoso.

Playa de Poniente

Gracias a la regeneración realizada, se extiende desde la «Casica Verde» hasta el espigón de La Colonia. Formada por arena y gravas, la entrada al mar es suave, presentando en algunas zonas un escalón sobre todo en su parte central.

Playa de La Colonia

Situada dentro de la ciudad, abierta al Sur, protegida parcialmente del Levante por el promontorio del Castillo, del que nace, se extiende hasta el espigón, donde termina la playa de Poniente. Aquí se encontraban en un principio la antigua pescadería, el puerto de poniente y los balnearios. Está rodeada de jardines, palmeras y zonas de recreo. Fácilmente accesible para personas con movilidad reducida.

Playa de Levante

Situada en el centro de la ciudad, forma parte de la Bahía de Levante. Ocupa una importante extensión entre el Puerto Deportivo y el Puerto Pesquero de la localidad. Con fondo arenoso y fácil acceso, es una de las playas más tradicionales de Águilas.

Playa de las Delicias

La otra gran playa de la población, con casi idéntica orientación que la anterior, descansa entre el Club Náutico y el Promontorio de La Aguilica, regenerada también en los últimos años es hoy una de las mejores playas. Formada por arena gris, entrada suave al mar y fondo arenoso (excepto el corto tramo de la desembocadura de la Rambla de «Las Culebras»). Ocupa la casi totalidad de la Bahía de Levante, considerada una de las más bellas del Mediterráneo. Playa y Marina con bandera azul desde 1992. Cuenta con área para deportes de playa. Fácilmente accesible para personas con movilidad reducida. Playa "Q" con todos los servicios correspondientes.

El Hornillo

Buen acceso. Situada en el límite oriental de la ciudad, abierta al Levante pero protegida por la Isla del Fraile, corre por una franja de costa entre el viejo cargadero de mineral del Hornillo y las proximidades de las aguas que bañan El Fraile. Playa de fondo arenoso y entrada uniforme. Es una de las más frecuentadas por los jóvenes.

El Cigarro o Amarilla

A 2 Km. Con difícil acceso desde tierra, bien desde un camino en muy mal estado que parte de la carretera de Calabardina o a través de un sendero natural que arranca desde El Hornillo, y desde el que se disfruta de una estupenda panorámica de la Bahía y de la Isla del Fraile. La singularidad de esta playa, radica en el color de la arena que le da nombre, y a su ubicación abierta al Sur y protegida al Levante por la Isla, de la que está separada por un estrecho canal de poco más de 50 metros de ancho y 1'5 metros de profundidad, peligroso para el baño los días de temporal. La corriente de Levante predominante, aumenta de intensidad en el estrecho entre la isla y la playa, dando como resultado unas aguas de calidad y transparencia extraordinarias. Durante todo el verano es punto de encuentro de numerosas embarcaciones deportivas. El entorno es muy rico en restos arqueológicos.

A lo largo del [itinerario descrito hasta aquí](#), que podemos realizar a pié, si así lo deseamos, hemos ido omitiendo deliberadamente numerosas calas como «La Cueva de las Palomas», «Matalentisco»... cuyo descubrimiento constituirá sin duda una agradable sorpresa para el viajero. Al dejar "El Cigarro" seguimos hacia el Cabo de Cope que domina el paisaje con su mole de piedra [precipitándose](#) a plomo en el Mediterráneo, y atravesaremos «El barranco de la man», «La Playa del Arroz» y «La Cola», hasta llegar a Calabardina.

Calabardina

A 7 Km. de la ciudad, con excelentes accesos. Varias urbanizaciones se extienden ocupando el lugar del caserío de pescadores que vivía en torno a la Almadraba, hoy desaparecida. El Cabo de Cope, como celoso e imponente guardián, la protege por el lado de Levante, constituyendo un excelente fondeadero para las embarcaciones. La orientación es a mediodía, con finas arenas grises que entran al mar suavemente, fondo arenoso, aguas limpias y transparentes. El antiguo embarcadero, hoy utilizado por pequeños botes y los clubes de buceo para sus salidas, queda como testigo de épocas pasadas en el que se descargaban las capturas de la Almadraba: melvas, atunes, bonitos...

Cruzando el istmo que une Cabo Cope con la costa, de la que parece querer desgajarse para fundirse definitivamente en el mar, nos encontramos con un rosario de playas abiertas al Levante que se extienden desde la Ensenada de la Fuente hasta la Galera y en las que, [incluso en pleno verano](#), podemos disfrutar de sus aguas acompañados tan solo del canto de las gaviotas, tal vez sumidos en la ensoñación de arribar a una costa desierta...

Águilas vista por Salvador Jiménez

La vida discurre, en este extremo rincón de Europa, con ritmo lento y dialogante, haciendo fecundas las horas de ocio, saboreando el tiempo y las clemencias del clima, en comunión vital con la naturaleza. No hay otra tierra tan abrasada de soles y ningún otro cielo tan abrigado de estrellas, tan limpio y exaltado en azules transparencias. Cielo esplendente, puro y desnudo, deslumbrante en verano, confortador en invierno, que alumbra cegadoramente una tierra de relieves expresionistas marcada por el cicatrizado tatuaje de la minería. En la baraja del cielo siempre pintan oros y, en la otra partida que en las alturas se juega, por más que se tiene la suerte, nunca se alcanza a ganar la baza de la lluvia.

El sol está fijo en el cartel de cada día, cual pregón incesante. Es un seguro contra riesgo de cenicienta nube o imprevista melancolía. Aquí no llueve nunca, sólo de noche y, en verano, estrellas. Todo es más claro en el pueblo y sus alrededores, porque el cielo de esta región es el más alto y luminoso de Europa, arrebatado a veces en cobaltos intensos, y la gente hace a diario del corazón moneda corriente. La vida está a manos llenas, en la calle, sonora y efusiva, como algo sabroso y bien compartido. Albert Camus advierte que son amores secretos los que el hombre y la ciudad comparten.

Horizontal y derramado, el pueblo semeja una coral yesería mudéjar, un magnolio gigante y abierto que animosamente se encarama hasta el Castillo de San Juan de las Águilas y empina pequeños pomos de gracia mediterránea en los cabezos y breves colinas alegrados con las restauradas alas de los viejos molinos.

Las primeras referencias escritas las encontramos en los autores árabes. Así, Al-Idrisi cita el Hinspal-Aquila, o sea, la torre o fortaleza de Aquila, Águilas. El viejo Hins musulmán fue renovado en diferentes épocas. La torre sufrió grave derrumbamiento en el siglo XVIII, pero todos los proyectos de renovación fracasaron. En tiempos de Felipe II, ya había sido reparado, pero hay que esperar a que Fernando VI dé la orden para la definitiva reconstrucción. Lo que ahora tenemos a la vista son los ruinosos restos de la fortificación que quedó acabada con Carlos III, el rey siempre pródigo con Águilas y que, como tantas otras iniciativas, contó con el impulso de don Pedro Pablo Abarca de Bolea, décimo Conde de Aranda.

En la majestuosa figura del Castillo y en la otra magna figura histórica y humana, del ilustrado Conde de Aranda, cabe señalar un claro simbolismo; el plan de Fernando VI era tan sólo un proyecto de carácter militar, necesario, pero limitado en su alcance. Había caído una torre defensiva y, en el mismo lugar, se levantaba un castillo, también con la misma misión defensiva.

Cuando pasa el tiempo y llega Aranda a inspeccionar las fortificaciones de Águilas, como Capitán General del Mediterráneo, se produce un momento lleno de significado. Aranda contempla la derramada extensión que tiene delante y que hasta Lorca se ensancha sin un alma que habite, y en un acto reflejo de su innovador talento, intuye y razona que no basta con establecer un enclave militar, aislado en medio del desierto, sino que lo que hay que hacer es crear a su lado una ciudad y poblar el territorio, no conformarse con una fortaleza en lo alto del monte sin vida alrededor.

En la visión de Aranda y en su fundacional empuje se concibe el nacimiento de Águilas, a la que el Conde dotará no sólo de moderno trazado urbano, sino del mismo espíritu que anima a su persona: imaginador, abierto y expansivo. La nueva ciudad nace, pues, con un sentido liberal de convivencia civil, lejos de la disciplina de la milicia; con afanes de abrir caminos para el comercio y no quedarse en recurrentes límites domésticos; por la apertura al mundo y la comunicación con el exterior, la navegación, el intercambio humano y mercantil y la aventura viajera.

Ese espíritu de universalidad, si así podemos llamarlo, anida en el inconsciente colectivo y encarna en los aguileños, habituados desde el principio a vivir y crecer en un ámbito de libertad y tolerancia, en el que pudieron desarrollar su actividad varias logias masónicas. Es significativo que en el pueblo no hubo que levantar ninguna Cruz de los Caídos y que, después, la siembra evangélica de los británicos contara con nuevos pastores y capillas que, en los años de la posguerra, convivieron en pacífico trato con los católicos.

Los británicos tuvieron su acotado cementerio propio, aldeaño al municipal, donde están enterrados buen número de cuantos en Águilas tuvieron residencia feliz y aquí quisieron fijar su última morada. Una sencilla y memorable lápida permanece en el recinto con la inscripción: «British Cemetery».

Bastantes familias del pueblo guardan agradecida memoria del evangelismo británico y de los pastores que predicaron con ejemplaridad los valores religiosos y crearon escuelas y dispensarios de sanidad, dando ejemplar señal de caridad cristiana cuando el pueblo sufrió epidemias o inundaciones. Hay que resaltar la figura de León B. Armstrong y de su esposa, Julie. Fue Armstrong quien, a principio de siglo, trajo de Brasil, como regalo para el pueblo, los monumentales ficus que dan majestuosidad a la Glorieta.

Hay que rendir homenaje y testimonio de admiración al ingeniero Gustavo Guillman, que ideó y construyó este alarde de modernista estructura (el Embarcadero del Hornillo), por cuya altura de 12 metros, como sobre una pasarela evocación de Cabo Cayo, embarcaban más de ochocientas mil toneladas anuales de galenas y minerales férricos, plomo, argentífero, barrilla y esparto. Todavía y hasta entrados los años sesenta llegaban de Bilbao los cargueros para abastecerse de mineral, que andaba ya muy empobrecido.

La Glorieta es el ágora del pueblo, donde todo el mundo se encuentra. En ella tienen su sede tres instituciones de heredada y poderosa influencia: la Iglesia, la Banca y la Política, residenciada en el Ayuntamiento. Menudean las bodas populares en la Iglesia de San José, de porte neoclásico, alegrada con las vidrieras que trazó el pintor Manuel Coronado. La venerada imagen de la Virgen de los Dolores, talla de Roque López, aventajado discípulo de Salzillo, es la patrona del pueblo que congrega la devoción fervorosa de los aguileños.

Fiesta grande y expansiva que ha arraigado hondamente en el pueblo que la vive con entusiasmo colectivo es la que alegra los días del Carnaval. La Glorieta ofrece su recinto para la escenificación del viejo duelo literario que renueva la eterna batalla entre don Carnal y doña Cuaresma. Es ahí donde alcanza su apoteosis el desfile de las carrozas, comparsas y grupos que animan las populares peñas y compiten en lujoso vestuario, humor y fantasía. La máscara y sus bromas quedan para la noche, mientras en las gargantas arde el valiente trago de la cuerva, explosiva mezcla de vino y licores, endulzada por el sabor de frutas y canelas. El reconocimiento del Carnaval como fiesta de interés turístico nacional ha premiado la brillantez del acontecimiento, dándole nuevos bríos y fama que favorecerán su proyección más allá de los límites locales.

Fragmentos de su libro: «Águilas Azul y Blanca».

Monumentos y Lugares de Interés

Castillo de San Juan de Águilas

Restos pertenecientes al siglo XVIII y recientemente restaurado. Desde arriba se contempla una maravillosa vista panorámica de la ciudad y sus alrededores, a 85 metros de altura. Fácil acceso. Subida a pie por la calle Murillo, frente a la Plaza Robles Vives. Está situado en el extremo Sur de la población.

Sobre este monte que ocupa la fortaleza se han sucedido diversas construcciones a lo largo de la historia. Según parece es de origen cartaginés, aunque las continuas guerras entre romanos y cartagineses, godos y árabes lo dejaron destruido por muchos siglos. Los árabes cuando se apoderaron de España lo restauraron y Dozy se refería a él diciendo que era un castillo de águilas denominado «Hissu Ecla», o sea, «Peñón de las Águilas». Con el mismo nombre lo menciona El Idrissi en su Geografía Hispánica. El monte se conoce también con el nombre de «Peña Tejada» por la semejanza que guarda con una teja árabe. Así mismo se le dio el nombre de «Peñas Negras» ya que este promontorio es de naturaleza arcaica, rocas

igneas. Tras la expulsión de los árabes de este territorio, el castillo quedó abandonado.

Durante el reinado de Alfonso X «El Sabio» (según Cánovas Cobeño la población era muy escasa), el monarca puso al frente del castillo una guarnición al mando de Fernández Pérez de Piña, para establecer una cabeza de puente y avisar de las incursiones a la nutrida tropa de Lorca. Años 1252-1284. Reinando los Reyes Católicos, en 1490, desde Ocaña se dio la orden de su inmediata reparación, pero no pudo levantarse por carecer de fondos. Es ya en tiempos de Carlos I, 1530, cuando por Real Cédula se mandó reedificar a fin de vigilar el litoral comprendido entre Vera y Mazarrón, que continuamente estaba expuesto a las acometidas de turcos y argelinos.

En 1579, por orden de Felipe II, se reconstruyó la Torre de Águilas, siendo una de las fortalezas más seguras y famosas que tenían nuestros mares. Se mandó dedicar a San Juan Bautista y su imagen era venerada en un nicho de la Torre. Transcurría el siglo XVIII cuando Carlos III lo hizo reedificar de nuevo, a fin de que sirviera de defensa a la incipiente población que iba en aumento, a pesar de los continuos ataques de los berberiscos, dando seguridad a sus puertos. Desde entonces fue uno de los castillos mejor fortificados, reconstruido en forma circular, con una gola y ribellín terraplenado dispuesto para montar artillería. Fue dotado de 20 cañones y una guarnición de 100 soldados al mando de un coronel, siendo infranqueable desde el mar y sólo accesible por un istmo que lo unía a la población y dividía los dos puertos. Es en esta época cuando adopta el nombre de «Fortaleza de San Juan de las Águilas», y en el transcurso de los siglos ha sido testigo de las vicisitudes e inquietudes de la población. A su amparo se formó una colonia de pescadores, se incrementó el tráfico de cereales, se industrializó el esparto y la barrilla y se construyeron edificios y almacenes, dando origen a la ciudad de Águilas. Fue el Conde de Aranda, capitán general de Valencia, el que por la situación estratégica, y deseoso de repoblar la costa, entabló negociación con Lorca para habitarlo e independizarlo.

La fortaleza, que tenía su entrada por un puente levadizo, tiene en su fachada un escudo, ya casi ilegible, en el que se divisa imperceptiblemente los leones de Castilla, en obras recientes próximas al puerto se descubrieron pasadizos subterráneos, que la fantasía popular presupone enlazaban con el castillo de Tébar.

La fortaleza y monte donde está construida, es propiedad del municipio y figura inscrita en el Registro de la Propiedad (habiendo sido traspasado por el Estado) con fecha 28 de Mayo de 1956.

Torre de Cope

Restaurada sobre las ruinas del siglo XVI. Torre de vigía y defensa destruida y reconstruida numerosas veces a lo largo de la historia. Testigo mudo de multitud de batallas en el mar; sufrió el acoso insistente de los corsarios norteafricanos. Está situada en la Bahía de Cope, a 9 Kms. del centro de la ciudad, y se accede a ella por la carretera local del mismo nombre.

Embarcadero del Hornillo

Antiguo cargadero de mineral, construido por la Compañía Británica de Ferrocarriles del Sureste, a finales del siglo XIX, e inaugurado en el año 1903. Con un sistema revolucionario, para la época, de carga y descarga de mineral (principalmente férrico), semejante a los ya existentes en Huelva y Bilbao. Actualmente no está en funcionamiento. Fácil acceso. Situado en la Bahía del Hornillo, a 2 kms. del centro.

Declarado recientemente como Bien de Interés Cultural.

Torre de Las Palomas

Palomar de la Casa Grande, siglo XVIII. Su interior está en ruinas pero el exterior se encuentra bastante bien conservado. De difícil acceso, al estar situada en el centro de una propiedad privada y rodeada de cultivos. A 2 kms. del centro por la carretera de Águilas a Lorca.

Monumento al Ferrocarril

Situado en la Plaza de Isaac Peral. Consiste en una antigua máquina locomotora, una de las primeras que se usaron en Águilas, construida en 1889 en Glasgow (Escocia) y traída en barco, desmontada, al puerto de Águilas. Empezó a prestar servicio el 1 de Abril de 1890 y cesó el 15 de Noviembre de 1967. Es un homenaje al ferrocarril, por todo lo que ha supuesto para el desarrollo económico de la población.

Isla del Fraile

Pequeña isla con una interesante y muy antigua historia. Habitada desde época romana, quedan en ella restos de este periodo y ruinas de principios del s. XX. Se han encontrado allí ánforas y platos del siglo IV y cerámica de la variedad «Sigillata Gris». Fue productora del licor «Garum», que fue muy apreciado en la antigüedad. Está situada a dos millas de la ciudad, en la Bahía del Hornillo.

Glorieta de la Plaza de España

Bello jardín con gran variedad de árboles y de plantas de distintas especies, destacando entre ellas sus Ficus centenarios procedentes de Brasil. Construida en 1874, en su centro está situada una fuente con una escultura conocida popularmente como «La Plava de la Balsa». Constituye el "corazón de la ciudad". Ha sido remodelada este mismo año.

A esta plaza confluyen ocho calles de las principales de la ciudad. A su alrededor existen varias fachadas del siglo XIX, destacando la fachada neomudéjar del Ayuntamiento.

Parroquia de San José (s.XIX).

De un neoclasicismo sobrio y sin decoración, combinando tonalidades grises y blancas en su interior con una planta basilical de tres naves, crucero y ábside profundo. Por el 1853, fecha más o menos de su construcción, existían en Águilas grandes fundiciones de plomo para la extracción de la plata, y sus obreros contribuían con sus aportaciones a su construcción. La principal fábrica de fundición tenía una imagen de San José, de ahí el nombre de la misma.

Por otra parte en esta Parroquia se conserva la imagen de la Virgen de los Dolores, patrona de la ciudad, obra atribuida a Roque López, discípulo de Salzillo.

Fortalezas de Tébar y Chuecos

Totalmente en ruinas en la actualidad, situadas en el interior de Águilas en una zona montañosa, sobre altos promontorios, cumplieron la misión de vigía y defensa de la comarca. Los parajes donde se encuentran son de una gran belleza paisajística. Actualmente se está realizando el proyecto de restauración de la torre de Tébar.

Peñón del Roncaor

___Se trata de una impresionante mole de piedra, asentada sobre un basamento firme, medio hundido en el mar, en un extremo de la bahía de Poniente y al pie del Castillo de San Juan, de cuyo monte se desprendió a consecuencia de una explosión dirigida a extraer piedra para la construcción del puerto de Águilas.

Su nombre hace alusión a los sonidos que produce el mar al penetrar por las oquedades que existen debajo de la roca y que se asemejan a «ronquidos».

Molinos de Sagrera y Los Alacranes

Situados sobre dos montes en pleno centro de la ciudad. Ambos son molinos de grano en desuso, con aire pintoresco, que están situados en pequeñas colinas desde donde se divisa la ciudad. Se accede a ellos subiéndolos por estrechas y sinuosas calles. Sus largas aspas de lona, que el suave viento del mar hace girar pausadamente, forman parte del paisaje aguileno.

Casino de Águilas

Edificio construido entre 1894 y 1895. Tiene tres plantas, fachada noble, amplio vestíbulo de distribución y habitaciones en torno, que se alza bastante cerca del mar. Destacan en su interior diez pinturas alegóricas realizadas en 1905 por el murciano José Sánchez, discípulo del pintor cartagenero Wssel de Guimbarada. Las pinturas se localizan en el techo del portal de acceso al vestíbulo de distribución y en las paredes de éste. También hubo pinturas, al parecer, en el contiguo salón de baile que hoy no existen.

Casa de la Cultura «Francisco Rabal»

___Se inauguró en el año 1991, situada en la Plaza de Asunción Balaguer. Dispone de la sala de exposiciones «Manuel Coronado», un espacioso salón de actos, diferentes salas de usos múltiples, la biblioteca municipal y la Sala Museo "José Matrán".

Alberga los premios, trofeos y otros reconocimientos concedidos al actor aguileno Francisco Rabal, del cual toma su nombre, así como los de su hija y también actriz Teresa Rabal. Además, se pueden visitar las distintas exposiciones que se suceden a lo largo del año, pintura, fotografía, manualidades, etc. En la actualidad se lleva a cabo una importante ampliación de este edificio.

Puerto Comercial y Pesquero

Sus obras concluyeron en el año 1884 y a partir de ese momento empezó el resurgimiento comercial de Águilas. Se embarcaban minerales de Sierra Almagrera, mineral de plomo de Sierra Almenara, esparto y minerales procedentes de Granada, Murcia, Albacete, Almería y Jaén.

Entre las mercancías recibidas se encontraba carbón de Inglaterra, cementos de Cataluña, Escocia y Norte de África.

Durante los años 1912 a 1925 solían venir muchos barcos llegando a juntarse en su dársena siete u ocho buques al mismo tiempo. Este puerto **cesó su actividad comercial** en 2001.

Está situado a 37° 27' 7" de longitud Oeste del meridiano de Greenwich. El puerto pesquero posee la flota más importante de la Región de Murcia. Es interesante observar la subasta y venta de pescado que tiene lugar en la Lonja, junto al puerto, en días laborables.

Chimenea de La Loma

Está situada en la zona **Sur** de la ciudad de Águilas, a dos kilómetros del centro y sobre una loma. Con una altura de sesenta **metros**, su esbelta figura sobresale en el paisaje aguileño. Fiel testigo del pasado minero de Águilas, es el único resto que queda de una de las primeras fundiciones de plata y plomo que existieron en la localidad. Su construcción data de 1843 y su silueta es emblemática para todos los aguileños.

Faro de Punta Negra

Situado en la falda del castillo, junto al puerto comercial, tiene una altura de 30.9 metros sobre el nivel del mar, un alcance de 15 millas y sistema de alumbrado eléctrico. Sustituyó al antiguo, conocido por «Faro Blanco» construido en 1859 y que se encendió por primera vez el día 30 de agosto de 1860.

Rincón del Hornillo

Hermoso paraje formado por una amplia escalinata de mosaicos situada frente a la playa del Hornillo. Trabajo puramente artesanal elaborado por iniciativa de su creador Juan Martínez, Casuco. Comenzó hacia el año 1985. Desde entonces, y por sus propios medios, **él fue tanto el diseñador como el artífice, dando forma con su obra artesanal, de mosaicos y de forja, a este bello rincón.**

Pico y Mirador de L'Aguilica

La naturaleza tuvo a bien regalar a Águilas esta magnífica escultura en piedra. Con arrogancia se yergue dominando toda la bahía de Levante. Fruto de la erosión del mar y del viento, se asemeja al pico de un águila sobresaliendo del mar. Desde su mirador se contempla una bella panorámica de la ciudad.

Molino del Saltador

En las inmediaciones de Águilas, cuando accedemos a la ciudad por la autovía, **a 7 kilómetros de la misma**, encontramos a la derecha este paraje denominado por los aguileños «el Saltaon». Se trata de un **antiguo molino que utilizaba** como fuerza motriz para sus amoladeras el curso de agua continuo que proporcionaba la rambla del Charcón. Está situado frente a la Pila del Portajo, delante del acueducto mandado construir por Carlos III. En la inscripción de la placa de inauguración se lee: «Salto de Molino de San Andrés, 16 metros y 40 centímetros de altura. Año de 1900». El edificio donde se ubican las amoladeras es un gran caserón de dos plantas.

Museos

Museo del Carnaval.

Iberia, Edif. La Torre.

Museo del Ferrocarril.

Estación de Ferrocarril de Águilas,

Planta Sótano · Tel.: 968 41 10 68

Museo del Fútbol Aguileño.

Av. Juan Carlos I, 3.

Tel./Fax: 968 41 39 06

Museo Arqueológico y Centro de Interpretación del Mar.

Conde de Aranda, 8.

Tel.: 968 49 32 87

Sala Museo José Matrán.

Casa de la Cultura Francisco Rabal. Tel.: 968 41 33 05

Termas Romanas.

Canalejas. Tel.: 968 49 32 87

Monuments and Places of Interest

Monuments et Sites d'Interêt

Monumente und Orte von Interest

Castle of St. John of the Eagles

Impressive ruins dating from the 18th century. A climb to the top will be rewarded by an incredible panoramic view of the town and its surroundings. **Recently restored.**

Access is easy by way of a recently constructed footpath; approach from Calle Murillo opposite Plaza Robles Vives near the harbour.

Château de San Juan de las Águilas

Ses ruines appartiennent au XVIII siècle. De ses remparts, à une hauteur de 85 mètres, on peut jouir d'une magnifique vue panoramique de la ville et de ses environs. **Actuellement la restauration du château est terminée.** On peut y accéder à pied facilement par la Rue Murillo, face à la Place Robles Vives.

Burg San Juan de las Águilas

Ruinen aus dem 18. Jh. Von der Höhe aus hat man einen wunderbaren Ausblick auf die Stadt und ihre Umgebung. Die Burg liegt 85 m. hoch. **Sie wurde vor kurzem restauriert und ist** leicht zu erreichen. Zugang zu Fuß durch die Calle Murillo gegenüber der Plaza Robles Vives. Sie liegt im äußersten Süden des Ortes.

Cope Tower

Recently restored ruins of a 16th century watch-tower. Torre de Cope has been destroyed and rebuilt many times during its long history. A silent witness to numerous sea battles, it suffered relentless attacks from the North African coast. Situated in Bahía de Cope, **just past Calabardina**, some 9 kms. from the centre of Águilas.

Tour de Cope

Restaurée récemment sur des ruines du XVI siècle, cette tour de guet et de défense a été détruite et reconstruite de nombreuses fois tout au long de l'histoire. Témoin muet de multiples batailles navales, elle a dû subir le harcèlement continu des corsaires Nord-Africains. La tour est située dans la Baie de Cope, à 9 km. **d'Águilas** par la route côtière du même nom.

Turm Von Cope

Kürzlich auf den Ruinen aus dem 16. Jh. restauriert. Wach- und Verteidigungsturm, der im Laufe der Geschichte häufig zerstört und wiederaufgebaut worden ist, tummte Zeuge zahlloser Seeschlachten. Hartnäckig von nordafrikanischen Piraten belagert. Der Turm liegt in der Bucht von Cope, 9 km vom Stadtzentrum entfernt. Man erreicht ihn über die gleichnamige Landstraße.

Hornillo Pier

A most interesting iron pier built by the British South Eastern Railway Company at the end of the 19th century; this ingenious construction, used to load ships with iron ore, commenced operation in the year 1903 and is similar to those already in existence at that time in Huelva and Bilbao. No longer in use but well worth a visit, it can easily be reached, being situated at the eastern end of the town in Bahía del Hornillo.

Embarcadé de l'Hornillo

Ancien quai de chargement de mineral, il a été construit par la Compagnie des Chemins de Fer du Sud-Est à la fin du XIX siècle. Inauguré en 1903, il a été doté d'un système de charge et décharge du mineral (principalement de fer), révolutionnaire à l'époque, similaire à ceux existants à Huelva et à Bilbao. Actuellement, il ne fonctionne plus. Facile d'accès, il se trouve dans la baie «El Hornillo» à 2 km. du centre d'Águilas.

Landungsbrücke Von Hornillo

Alter Mineral-Verladeplatz, von der britischen Gesellschaft der Eisenbahnen des Südostens zu Ende des 19. Jh. gebaut und 1903 eingeweiht. Mit einem für seine Zeit revolutionären Lade- und Entladesystem für (vorwiegend eisenhaltige) Minerale, das dem der bereits in Huelva und Bilbao existierenden ähnelt. Zur Zeit

nicht in Betrieb. Die Landungsbrücke ist leicht zugänglich, sie liegt in der Hornillo-Bucht, 2 km vom Stadtzentrum entfernt.

The Dovecot

An 18th century Dovecot built in the style of an impressive tower and the only remaining evidence of the Casa Grande, within those protective walls the inhabitants of Águilas sought refuge during the many attacks upon the town. Its interior is in ruins, but the exterior has survived remarkably well despite the lack of maintenance.

Access is almost impossible as the tower is situated on private property surrounded by cultivated fields. However, it can be easily seen whilst driving along the ring road on the western side of town.

Tour des Palomas

Colombier de la «Casa Grande» du XVIII siècle, son intérieur est en ruine mais la partie extérieure est assez bien conservée. D'accès plus difficile car elle est située au centre d'une propriété privée et de champs de cultures, la tour est distante de 2 km. du centre d'Águilas.

Torre de las Palomas (Taubenturm)

Taubenschlag von Casa Grande, 18. Jh. Sein Inneres liegt in Trümmern, aber das Äußere ist recht gut erhalten. Schwer zugänglich, da er mitten in einem privaten Landbesitz liegt und von landwirtschaftlichen Anbaugeländen umgeben ist. An der Straße von Águilas nach Lorca, 2 km. vom Zentrum entfernt.

The Railway Monument

An old steam locomotive, built in Glasgow, in Scotland, and one of the first to be used in Águilas by the South Eastern Railway Company; it now stands as a tribute to the railway and its contribution to the economic development of the town.

Monument au Chemin de Fer

Il s'agit d'une des premières locomotives qui ont desservi Águilas. Son témoignage est un hommage au chemin de fer pour sa contribution vitale au développement économique de la ville. Elle est exposée dans la Place Isaac Peral.

Eisenbahndenkmäl

Es befindet sich an der Plaza Isaac Peral und es handelt sich dabei um eine antike Lokomotive, und zwar eine der ersten, die in Águilas benutzt wurden. Sie wurde 1889 in Glasgow (Schottland) gebaut und, in ihre Einzelteile zerlegt, per Schiff bis zum Hafen von Águilas transportiert. Am 1. April 1890 begann sie ihren

Dienst zu leisten, der bis zum 15. November 1967 andauerte. Sie stellt ein Ehrenmal der Eisenbahn dar, mit dem all das gehuldigt wird, was diese für den wirtschaftlichen Fortschritt der Stadt bedeutet hat.

Fraile Island

A small island with a fascinating story. Inhabited since Roman times, though now deserted, ruins of that period can still be seen. Amphoras and plates of the 4th century have been found there together with fragments of Sigillata Gris, a variety of pottery. Garum, a drink much enjoyed by the early inhabitants of the region, was once made here in large quantities.

Ile du Fraile

C'est une petite île riche avec une histoire très ancienne. Habitée depuis l'époque romaine, on peut y trouver des traces de ce passé ainsi que des ruines datant du début de siècle. Sur cette île, on a découvert des amphores et des assiettes du 4ème siècle et des poteries du type «sigillée gris». On y produisait également une liqueur appelée «garum», très appréciée dans l'antiquité. L'île se situe dans la baie de l'Hornillo.

Fraile - Insel

Eine kleine Insel mit einer interessanten und alten Geschichte. Seit römischer Zeit bewohnt, bewahrt sie Reste aus dieser Zeit und Ruinen vom Jahrhundertbeginn. Man hat dort Amphoren und Teller aus dem 4. Jh. und «Graue Sigillata»- Keramik gefunden. Die im Altertum sehr geschätzte Delikatesse «Garum» stammte von der Fraile-Insel. Sie liegt 2 Meilen von der Stadt entfernt in der Hornillo-Bucht.

Glorieta de la Plaza de España

Originally laid down in 1874, one of the most beautiful of Spanish Plazas boast a wonderful collection of rare plants and shrubs all growing in the shade of tall palms and other trees. In the centre is the fountain known locally as «Pava de la Balsa» (Turkey in the Pool) an unusual name for what appears to be a goose! The Plaza is surrounded by a variety of buildings most of which have beautiful early 19th century façades; **t h e m o s t n o t a b l e i s t h a t o f t h e** Ayuntamiento (Town Hall), which is in the Neomudejar style.

Glorieta de la Plaza España.

Joli jardin exotique datant de 1874, agrémenté d'arbres et de plantes d'espèces variées avec une fontaine au centre et une sculpture connue sous le nom de «la Dinde de l'étang». Vers cette place **c o n v e r g e n t h u i t r u e s** importantes d'Aguilas. Certains bâtiments qui l'entourent, arborent leur façade datant du 19ème siècle. La plus remarquable est celle de la Mairie qui appartient au style Néomudejar.

Glorieta de la Plaza de España.

Schöner Park mit einer großen Vielfalt an Bäumen und Pflanzen. In seinem Zentrum befindet sich eine Quelle mit einer volkstümlich als «La Playa de la Balsa» («Die Tümpel-Pute») bekannten Skulptur. An diesem Platz laufen acht der wichtigsten Straßen der Stadt zusammen. Hier findet man auch mehrere Fassaden aus dem 19. Jh. wobei die Rathausfassade im Neo-Mudejarstil zervorzuheben ist.

The Parish Church of San José. (nineteenth century)

Of a sombre neo-classical style, combining shades of grey and white inside, it has the three naves, crossing and deep apse typical of the basilica style. Around 1853, the approximate date of its building, there were in Águilas thriving lead-foundries where silver was extracted, and the employees contributed with their work to the building. The main foundry had a statue of San José, hence the name of the church.

The church also holds a wood-carving by Roque Lopez, a pupil of Salzillo, of Our Lady of Dolours, the Patron saint of the town.

Parroquia de San José (XIXe siècle)

Ou Paroisse de Saint Joseph. De style néoclassique sobre et sans décoration, combinant des tonalités grises et blanches à l'intérieur. Elle est constituée d'une basilique de trois nefs, une croisée et une abside profonde. En 1853, date approximative de sa construction, il existait à Águilas de grandes usines pour fondre le plomb et en extraire l'argent; les ouvriers contribuaient au moyen de leurs apports à sa construction. L'usine principale de fonte disposait d'une image de Saint Joseph, ce qui justifie le nom qu'elle a reçu.

D'autre part, l'on conserve dans cette paroisse l'image de la Vierge des Douleurs, Patronne de la ville, oeuvre de Roque López, disciple de Salzillo.

Parroquia de San José (XIX. Jh)

Im Stil des schlichten Neoklassizismus und ohne Verzierungen gebaut. Im Innern der im Basilikastil gebauten Kirche, deren Grundriss aus drei Schiffen mit Querbalken und einer tiefen Apsis besteht, werden Grau und Weißtönen kombiniert. Um 1853, dem ungefähren Datum ihres Baues, gab es in Águilas große Bleigießereien zur Gewinnung des Silbers, deren Arbeiter an ihrer Errichtung beteiligt waren. Die Fabrik der Hauptgießerei wurde durch das Bild des Heiligen San José verziert und der ihr ihren Namen gab.

Außerdem wird in dieser Gemeindekirche das Bild der Jungfrau «Virgen de los Dolores», Schutzpatronin der Stadt und Werk des Roque López, einem Schüler Salzillos, aufbewahrt.

Peñón del Roncaor.

This is an impressive block of stone, standing firm in the sea, at one end of the Poniente bay at the foot of the castle of San Juan. It hurtled down from the heights as a result of explosives set off to obtain stone for the building of the port of Águilas. Its name refers to the noise of the waves as they lap through the spaces underlying the rock and which sounds like snoring.

Le Rocher de Roncaor

Il s'agit d'une impressionnante masse de pierre se situant sur un soubassement ferme, à demi enfoncé dans la baie, sur une pointe de la baie du Couchant et au pied du Château de Saint Jean. Le château en question se trouve sur un mont duquel s'est séparé ledit rocher à cause d'une explosion destinée à extraire

de la pierre pour la construction du port de Águilas.

Son nom est une allusion aux sons que produit la mer en pénétrant à travers les cavités qui existent par-dessous le rocher et sont similaires à des ronflements.

Das Felsengebirge Von Roncaor

Es handelt sich um eine gewaltige Steinmasse auf einem festen Sockel, der halb im Meer versunken ist und sich am Rand der Bucht von Poniente, zu Füßen des auf einem Berg gelegenen Castillo de San Juan befindet. Sie löste sich von diesem Berg auf Grund einer Sprengung, die zur Gewinnung von Steinen für den Bau des Hafens von Águilas durchgeführt worden war. Sein Name spielt auf die brausenden Geräusche an, die das Meer beim Eindringen in die Hohlräume unter den Felsen macht, und die an «Schnarchgeräusche» erinnern.

Fortified Towers of Tébar and Chuecos

Two watch-towers, both now almost completely in ruins, completed the system of defence for the town; from both could be seen any marauders approaching from an inland direction. They are situated a top very high hills to the north of the town and can only be reached after an arduous climb.

Les Forteresses de Tébar et Chuecos

Ce sont des tours qui accomplissaient la tâche de vigilance et défense de la zone. Elles se trouvent actuellement en ruines au milieu d'une zone montagneuse au sommet des hauts monticules.

Festungen von Tébar und Chuecos

Türme, die eine Wach- und Verteidigungsfunktion für das Gebiet hatten. Zur Zeit total in Trümmern, in einer sehr gebirgigen Zone auf hohen Erhebungen gelegen.

The Sagrera and Los Alacranes Mills

Situated on hillocks with a good view of the centre of the town, these old flour mills are no longer in use. They can be reached by climbing narrow, winding lanes. Their wide canvas sails, slowly turning at the whim of the gentle sea-breezes, are a typical part of the Águilas scene.

Les Moulins de "Sagrera" et "Los Alacranes"

Situés sur deux monts en plein centre ville, il s'agit dans les deux cas de moulins inutilisés, pittoresques, situés sur de petites collines depuis lesquelles l'on peut apercevoir la ville. On peut y accéder à travers des ruelles étroites et sinueuses. Leurs grandes ailes en toile, que le vent léger de la mer fait tourner lentement, font partie du paysage de Águilas.

Die Mühlen Von Sagrera und Los Alacranes

Sie liegen auf zwei Hügeln mitten im Stadtzentrum. Beide Kornmühlen, die nicht mehr genutzt werden und ein malerisches Bild bieten, befinden sich auf kleinen Anhöhen, von wo aus man die Stadt überblicken kann. Zu erreichen sind sie über enge, kurvige Straßen. Ihre Planenflügel, die der milde Meereswind pausenlos zum Drehen bringt, gehören wie ein Teil zur Landschaft von Águilas.

The Casino

This building dates back to 1895. Standing near the sea, it is three stories high, with a stately façade, a wide entrance hall giving onto public rooms, where there is a series of ten allegorical pictures done in 1905 by the Murcia painter José Sanchez, a pupil of the Cartagena painter Wssel de Guimbarada. The pictures can be seen on the ceiling and walls of the doorway to the vestibule. The paintings which formally adorned the walls of the ballroom no longer exist.

Le Casino de Águilas

Il s'agit d'un édifice construit entre 1894 et 1895. Il s'élève très près de la mer et compte trois étages, une façade noble, un grand vestibule de distribution entouré par les habitations. A l'intérieur l'on distingue dix peintures allégoriques réalisées en 1905 par le murcien José Sánchez, disciple du peintre de Carthagène Wssel de Guimbarada. Les peintures en question se trouvent au plafond du portail d'accès au vestibule de distribution et sur les murs de celui-ci. Il y avait aussi, à ce qu'il paraît, dans le salon de danse d'autres peintures qui n'existent plus aujourd'hui.

Das Casino Von Águilas

Ein 1894 und 1895 erbautes, relativ nahe am Meer gelegenes Gebäude mit drei Stockwerken, edler Fassade, geräumiger Empfangshalle, von der aus man in die übrigen, umliegenden Räume gelangt. Im Innern fallen besonders die zehn allegorischen Gemälde, des murcianischen Künstlers José Sánchez auf. Er

war Schüler des karthagenerischen Malers Wssel de Guimbarde und schuf diese Gemälde, die sich an der Decke der Eingangshalle vor der Empfangshalle und an den Wänden dieser befinden, im Jahr 1905. Auch im angrenzenden Ballsaal soll es Gemälde gegeben haben, die aber heute nicht mehr existieren.

The "Francisco Rabal"

Cultural Centre

Inaugurated in 1991, it stands in the Plaza Asunción Balaguer. It has an exhibition hall named after Manuel Coronado, a permanent exhibition called after José Matrán, a large hall, multi-purpose rooms, **the Town Library and the "José Matrán" gallery.**

It displays the prizes, trophies and other articles awarded to the local actor Francisco Rabal, after whom it is named, and also others awarded to his daughter Teresa Rabal, also an actress. Many travelling exhibitions of paintings, photographs and handicrafts are also held throughout the year.

La Maison de Culture "Francisco Rabal"

Située à la place Asunción Balaguer, elle a été inaugurée en 1991. Elle dispose d'une salle d'exposition nommée "Manuel Coronado", **le musée "José Matrán"**, d'une salle de fêtes, de plusieurs salles multiusages et de la Bibliothèque Municipale.

Elle renferme les prix, trophées et autres reconnaissances concédés à l'acteur originaire de Águilas Francisco Rabal, de qui elle tire le nom, ainsi que ceux de sa fille actrice aussi, Teresa Rabal. En plus, on peut visiter les différentes expositions qui se succèdent le long de l'année: peinture, photographie, travaux faits à la main, etc.

Casa de la Cultura

«Francisco Rabal»

Das «Haus der Kultur» wurde 1991 eingeweiht und befindet sich an der Plaza Asunción Balaguer. Es verfügt über den Ausstellungssaal «Manuel Coronado», die ständige Ausstellung «José Matrán», einen geräumigen Sitzungs- bzw. Festsaal, mehrere Säle für verschiedene Zwecke und die Stadtbücherei.

Es beherbergt die Preise, Trophäen und andere Anerkennungen, die dem aus Águilas stammenden Schauspieler Francisco Rabal verliehen worden sind, und nach dem dieses Haus benannt worden ist, ebenso wie nach dessen Tochter, Teresa Rabal, die ebenfalls Schauspielerin ist. Außerdem kann man sich die verschiedenen Ausstellungen ansehen, die das ganze Jahr über wechseln: Malerei, Fotografie, Handwerk, usw.

The Harbour and Fish Docks

Work ended in 1884 and from that moment on the commercial upsurge of Águilas began. Minerals from the Sierra Almagrera were loaded, lead ore from the Sierra Almenara, Sparta grass and minerals brought down from the provinces of Granada, Murcia, Albacete, Almería and Jaén.

Merchandise landed included coal from England, cement from Catalonia, Scotland and the North of Africa.

Between 1912 and 1925, many boats would dock, it not being unusual to see seven or eight ships at the quays at the same time. The port was closed in 2001.

Situated at 37° 27' 7" longitude west of the Greenwich meridian, the fishing port has the largest fleet in the Region of Murcia. It is interesting to watch the fish auction which is held in the Lonja building, by the port, on week-days.

Le Port Commercial et de Pêche

Les travaux de sa construction furent achevés en 1884 et c'est à partir de ce moment là que se produit la relance commerciale de Águilas. C'est à partir de ce port qu'étaient exportés les minéraux de Sierra Almagrera, le plomb de Sierra Almenara, le sparte et les minéraux en provenance de Grenade, Murcie, Albacete, Almería et Jaen.

Quant aux marchandises reçues, il faut signaler le charbon en provenance d'Angleterre, les ciments de la Catalogne, de l'Ecosse et du Nord-Afrique.

Entre les années 1912 et 1925 beaucoup de bateaux arrivaient à ce port où se rassemblaient, parfois, sept ou huit en même temps au niveau de son dock. Cependant son activité a cessé en 2001.

Il est situé à 37° 27' 7" de longitude ouest du méridien de Greenwich. Le port de pêche possède la flotte la plus importante de la Région de Murcie. Il est intéressant de contempler la mise aux enchères et vente du poisson qui ont lieu à la halle des marées, à côté du port, pendant les jours ouvrables de la semaine.

Handels- und Fischereihafen

Er wurde 1884 fertiggestellt und damit begann der Handelswiederaufschwung von Águilas. Erzgesteine aus dem Almagrera-Gebirge, Bleigesteine aus dem Almenara-Gebirge, Esparto und Erze aus Granada, Murcia, Albacete, Almería und Jaén wurden verladen. Zu den eingeschifften Waren gehörten Kohle aus England, Zement aus Katalonien, Schottland und Nordafrika.

In den Jahren 1912 und 1925 legten gewöhnlich so viele Schiffe an, dass es vorkam, dass sieben oder acht Frachter gleichzeitig im Hafenbecken lagen. Im Jahr 2001 stellte dieser Hafen seinen Betrieb ein.

Er liegt auf einer Länge von 37° 27' 7" östlich des Längengrads von Greenwich. Der Fischereihafen besitzt die wichtigste Fischfangflotte der Region von Murcia. Interessant anzusehen sind die Versteigerung und der Verkauf von Fisch, die in Lonja, neben dem Hafen, an Werktagen stattfinden.

The "La Loma" Chimney

To be found 2 kilometres south of the town, on a hill, the chimney is 60 metres high, and its slender shape rises up above the landscape. It stands as a witness to the mining past of Águilas, and is all that remains of the silver and lead foundries which used to be here. It was erected in 1843 and is a symbol for local inhabitants.

La Cheminée de la Loma (ou coteau)

Située à la zone Sud de la ville de Águilas, à 2 km du centre, sur un coteau. Avec une hauteur de soixante mètres, sa belle taille se distingue bien parmi le paysage de Águilas. C'est le témoin fidèle du passé minier de la région et est l'unique reste de l'une des premières usines de fonte d'argent et plomb qui ont existé au n i v e a u d e l a l o c a l i t é . S a construction date de 1843 et sa silhouette est emblématique pour tous les habitants de Águilas.

Chimenea de la Loma

Ein im Süden der Stadt Águilas zwei Km vom Stadtzentrum entfernt auf einem Hügel gelegener Schornstein. Mit einer Höhe von sechzig Metern überragt seine schlanke Gestalt die Landschaft von Águilas. Als treuer Zeuge der Bergbauergangenheit von Águilas ist er der einzige Rest, der von den ersten Silber- und Bleigieereien, die es an diesem Ort gab, übriggeblieben ist. Sein Bau geht auf das Jahr 1843 zurück und seine Silhouette ist sinnbildlich für alle Bürger von Águilas.

The Punta Negra Lighthouse

Situated on the slopes of the castle hill, near the port, it is 30.9 metres above sea-level, with a range of 15 miles and an electric lighting system. It was built in place of the old "Faro Blanco" light, dating from 1859, and which was lit for the first time on 30th August, 1860.

Le Phare de Point Noire

Situé au pied du château, à côté du port commercial, il s'élève de 30,9 m sur le niveau de la mer, sa portée atteint les 15 milles et son système d'éclairage est électrique. Il a remplacé l'ancien, connu sous le nom de "Phare Blanc", construit en 1859 et allumé pour la première fois le 30 août 1860.

Der Leuchtturm Von Punta Negra

Im Schosser der Burg neben dem Handelshafen liegend hat er eine Höhe von 30,9 Metern über dem Meeresspiegel, eine Reichweite von 15 Seemeilen und ein elektrisches Leuchtsystem. Er ersetzte der ehemaligen, unter dem Namen «Faro Blanco» (wei_er Leuchtturm) bekannten Turm, der 1859 erbaut wurde und dessen Licht zum ersten Mal am 30. August 1860 aufleuchtete.

Rincón del Hornillo

A lovely spot with its characteristic flight of wide mosaic-covered stairs, opposite the Hornillo beach. This is the hand-work of its creator, Juan Martínez Casuco, begun in 1985. He has been working on both the design and the actual building ever since, laying the myriad pieces of tile and creating the wrought iron work, overlooking the Mediterranean. Note the shields of the towns of Águilas and Lorca, the silhouettes of the Castle, the Mill, the "Turkey-hen of the Pond", etc..

Le Coin du Hornillo

Il s'agit d'un beau paysage formé par un perron de mosaïques situé en face de la plage du Hornillo. Un travail d'artisanat élaboré par l'initiative de son créateur Juan Martínez Casuco. Sa construction a commencé en 1985. Depuis lors et, par ses propres moyens, il a été le créateur de la conception et l'artisan qui a donné la forme aussi bien avec les mosaïques qu'avec la forge, à ce beau coin. Il faut signaler, entre autres détails, les blasons de Águilas et de Lorca, les silhouettes du Château, Moulin, la "Pava de la Balsa", etc.

Rincón del Hornillo

Wunderschöner Ort mit einer aus Mosaiken bestehenden Freitreppe, gegenüber dem Strand von Hornillo gelegen. Eine rein handwerkliche Arbeit, die auf Initiative ihres Schöpfers Juan Martínez Casuco um 1985 begonnen wurde. Seitdem war dieser dank eigener Mittel nicht nur Entwerfer sondern auch Handwerker und verlieh dieser schönen mediterranen Ecke sowohl durch seine handwerkliche Kunst der Mosaik als auch der Schmiedearbeiten diese herrliche Gestalt. Auffällig sind unter anderen Details besonders die Wappen von Águilas und Lorca und die Silhouetten der Burg, der Mühle, der «Pava de la Balsa», usw.

The Aguilica Peak and Look-out Point

Nature was generous enough to make a present to Águilas of this magnificent stone sculpture. It rises proudly above the Levante bay. Fashioned by the erosion of the seas and the winds, it looks like an eagle's beak jutting out over the sea. From the Look-out point there is a breath-taking view over the town.

Le Picet et Mirador de L'Águilica.

La nature a eu bien d'offrir à Águilas cette magnifique sculpture en pierre, celle-ci s'érige avec arrogance dominant toute la baie du Levant. Fruit de l'érosion de la mer et du vent, elle ressemble au bec d'un aigle se distinguant de la mer. Depuis son mirador l'on peut contempler une belle panoramique de la ville.

Pico und Mirador de L'Águilica.

Diese grossartige Steinskulptur ist ein grosszügiges Geschenk der Natur an Águilas. Mit Arroganz herrscht sie über die gesamte Bucht von Levante. Auf Grund der Meeres- und Winderosion gleicht sie dem Schnabel eines Adlers, der über das Meer hinausragt. Vom Aussichtspunkt aus hat man einen wunderschönen Blick auf die Stadt.

The Saltador Mill

Seven kilometres from Águilas, as we approach the town by the motorway, we find on the right the area known by local folk as "el Saltaor". This is an old swivel mill whose mill-wheels were turned by the force of the water which then flowed constantly down the Charcón valley. This is situated opposite the Pila del Portajo, in front of the aqueduct which Carlos III ordered to be built. On the plaque which commemorates its opening you can read "San Andrés Mill Leap, 16 metres and 40 centimetres high. Year of 1900." The building which held the mill wheels is a great two storey shed.

Le Moulin du Saltador

Tout à côté de Águilas, quand on accède à la ville à travers l'autoroute, à 7 km, nous trouvons, à droite, ce parage que les habitants de Águilas dénomment "el Saltaor". Il s'agit d'un ancien moulin bougé qui utilisait en tant que force motrice pour ses meules le cours d'eau continu que procurait le ravin du "Charcón". Il se trouve situé en face de la "Pila del Portajo", au devant de l'aqueduc dont la construction fut ordonnée par Charles III. Sur la plaque d'inauguration on peut lire: "Salto de Molino de San Andrés, 16 mètres et 40 centimètres de hauteur. An 1900". La construction où se trouvent les meules est un grand bâtiment de deux étages.

Molino del Saltador

In unmittelbarer Nähe von Águilas, über die Autobahn in Richtung Stadt fahrend, befindet sich auf der rechten Seite dieser Ort, den die Einwohner von Águilas «el Saltador» nennen. Es handelt sich um eine ehemalige Mühle, die als Antriebskraft für ihren Mühlstein das fortwährende Wasser der Rambla von Charcón nutzte. Sie befindet sich gegenüber der Pila del Portajo, vor dem Aquädukt, den Carlos III erbauen liess. Auf der Inschrift der Einweihungstafel liest man: «Salto de Molino de San Andrés, 16 Meter und 40 Zentimeter hoch, 1990» Das Gebäude, in dem die Mühlsteine aufbewahrt wurden, ist ein grosses, zweistöckiges Haus.

Museums

Carnaval Museum.

Ibérica, Edif. La Torre.

Railroad Museum.

The Águilas Train Station, Basement floor · Tel.: 968 41 10 68

The Aguileno Football Museum.

Av. Juan Carlos I, 3.

Tel./Fax: 968 41 39 06

Archeological Museum and Ocean Interpretation Centre. Conde de Aranda, 8.
Tel.: 968 49 32 87
José Matrán Gallery.
Casa de la Cultura «Francisco Rabal» · Tel.: 968 41 33 05
Romain hot Springs. Canalejas. Tel.: 968 49 32 87

Museum

Karneval Museum.
Ibérica, Edif. La Torre.
Eisenbahnmuseum. Bahnhof von Águilas, Kellergeschoss.
Tel.: 968 41 10 68.
Fussballmuseum von Aguilas.
Av. Juan Carlos I, 3.
Tel./Fax: 968 41 39 06.
Archäologisches Museum und Zentrum für Meeresinterpretation. Conde de Aranda, 8.
Tel.: 968 49 32 87.
José Matrán Museum. Casa de la Cultura «Francisco Rabal».
Tel.: 968 41 33 05.
Roemische Thermen. Canalejas.
Tel.: 968 49 32 87.

Musée

Musée du Carnaval.
Ibérica, Edif. La Torre.
Musée du chemin de fer.
Gare de Águilas, Sous-sol.
Tel.: 968 41 10 68
Musée du football Aguileno.
Av. Juan Carlos I, 3.
Tel./Fax: 968 41 39 06
Musée archéologique et centre d'interprétation de la mer. Conde de Aranda, 8.
Tel.: 968 49 32 87
Musée José Matrán.
Casa de la Cultura «Francisco Rabal» · Tel.: 968 41 33 05
Thermes Romaines. Canalejas. Tel.: 968 49 32 87

Fiestas en Águilas

Enero.

Día 5, Cabalgata Reyes Magos.
Día 6, en el Garrotillo, representación del Auto de los Reyes Magos.
Fin de Semana más próximo a San Antón, fiesta en Tébar. A partir de las 12:00 h.

Febrero.

Fiestas de Carnaval, declaradas de Interés Turístico Nacional, con desfiles de gran participación popular e importantes concursos.

Marzo-Abril.

Festividad de la Virgen de los Dolores, patrona de Águilas.
Fiesta de Jueves y Viernes Santo; desfiles procesionales.

Mayo.

Domingo más próximo a San Isidro, fiesta en «Los Arejos».
Día 1: Romería del Rocío.

Julio.

Comienzo de la temporada veraniega, con verbenas por la noche al aire libre, teatro, competiciones

deportivas, etc.

Día 16, celebración de la festividad de la Virgen del Carmen, patrona del mar.

Agosto.

Todo el mes es una «Fiesta» en Águilas. Verbenas, concursos variados, regatas, torneos deportivos, juegos, jornadas culturales, teatro, exposiciones, **Día del Turista**, **Encuentro de Cuadrillas**, etc.

Día 14, a las 22:00 h., fuegos artificiales en la Bahía de Levante.

Día 15, se celebra la Asunción de la Virgen, cumbre de la temporada veraniega.

Octubre.

Celebración del denominado "Octubre Joven" con un gran número de actividades juveniles.

Diciembre.

Día 8, fiesta en El Garrobillo, con motivo de la festividad de la Inmaculada Concepción. Fiesta a partir de las 12:00 h.

Día 24, Belén viviente en la Plaza de España.

Día 25, fiesta tradicional de Navidad, en la Cuesta de Gos, a partir de las 12:00 h.

Día 28, fiesta en El Garrobillo, con motivo de los Santos Inocentes, a partir de las 12:00 h.

Carnaval, Fiesta declarada de Interés Turístico Nacional

Lo más interesante del calendario festivo de Águilas es la celebración anual de «Las Fiestas de Carnaval», declaradas de INTERÉS TURÍSTICO NACIONAL, y que tienen lugar inmediatamente antes de la Cuaresma de Semana Santa (Febrero-Marzo). Los Carnavales son fiestas tradicionales que han ido pasando de generación en generación durante siglos; estas fiestas comenzaron a celebrarse en honor de «Momo», antiguo dios de la risa y de la burla, pero con los años perdieron ese matiz pagano, para convertirse en una fiesta popular, en la cual es el pueblo el auténtico protagonista.

La fiesta comienza con el «El Pregón» y «La Batalla de Don Carnal y Doña Cuaresma», cada uno de ellos acompañados y alentados por sus propios seguidores. Por supuesto siempre gana la batalla Don Carnal, lo que supone el inicio del jolgorio festivo. Durante tres días se suceden grandiosos desfiles de grupos, comparsas y carrozas, con el fondo musical de las charangas y las bandas de música, en medio de un bullicio y una alegría desbordante, en un ambiente de júbilo imposible de describir. Elementos tradicionales del Carnaval son los «Cascarones» de confetti (elementos a romper sobre las cabezas ajenas) y «La Cuerva», bebida típica carnavalesca, a base de vino y frutas, que influye generosamente mientras dura la fiesta, y que es capaz de animar hasta el carácter más tímido. Cuenta la historia que Felipe V prohibió estas fiestas en España, pero otro rey, Carlos III, las restableció, y así fueron dando tumbos al paso de los gobernantes. Pero en la España de hoy, han dejado de ser el coto cerrado de unos pocos que las bailaban en salones a ritmo de minué y han pasado a la soberanía popular para disfrutarlas en la calle, el mejor de los escenarios, y a ritmo de charanga, la mejor de las marchas.

Águilas le invita a conocer sus famosos «Carnavales» disfrutando de una fiesta que rompe todos los moldes conocidos, en el marco inolvidable de esta bella ciudad, donde al mismo tiempo, con una temperatura ideal, podrá practicar sus deportes náuticos preferidos, o descansar **bajo el cálido sol** en una de sus numerosas y tranquilas playas.

Águilas CON SUS CARNAVALES ¡ LE ESPERA !

Fairs and Fiestas (Public Holydays) in Águilas

JANUARY: 5 th, Three Kings Cavalcade procession through the town.

6 th, Fiesta in El Garrobillo with presentation of the Three King's car.

Weekend closest to San Anton. Fiesta in Tebar from 12.00 hrs.

FEBRUARY: Águilas Carnival, declared to be of National Tourist Interest, with large and impressive street processions and important competitions. (The Carnival takes place approximately forty days before Easter).

MARCH-APRIL: Tribute to the Virgen de los Dolores, the patron saint of Águilas, with processions.
Holy Weekend with processions on Monday, Thursday and Good Friday.

MAY: Sunday closest to the Saint's Day of San Isidro, Fiesta in Los Arejos.
1st, «Romería del Rocío».

JULY:The beginning of the summer seasons with open-air celebrations including a fair, theatre and sports competitions, etc.
16 th, tribute to the Virgen del Carmen, patron saint of the sea.

AUGUST: The whole month is a fiesta in Águilas, with a fair, various competitions, regattas, sports tournaments, games, cultural events, theatre and exhibitions, **Tourist Day, "Encuentro de Cuadrillas" etc.**
14 th, 10 p.m. Firework Display over the Levante Bay with view from the Port.
15 th, the highlight of the season with a celebration of the «Asunción de la Virgen» (Assumption of the Virgin).

OCTOBER:

DECEMBER: 8 th, Fiesta in El Garrobillo from 12 hrs. to commemorate the Immaculate Conception.
24 th, Live Nativity Scene in the Plaza de España.
25 th, Traditional Christmas Fiesta in La Cuesta de Gos from 12 hrs.
28 th, Fiesta in El Garrobillo from 12:00 hrs. to commemorate the day of «Los Inocentes».

Foire et Fêtes à Águilas

JANVIER: Le 5, défilé des Rois Mages.
Le 6, fête à Garrobillo pour la représentation scénique des Rois Mages.
Week-end de San Anton, fête à Tébar à partir de midi.

FÉVRIER: Fêtes du Carnaval déclarées d'intérêt touristique national avec défilés et importants concours.

MARS-AVRIL:Festivités de la Vierge de los Dolores, patronne d'Águilas.
Fêtes de Jeudi et Vendredi Saints et les processions.

MAI: Week-end de San Isidro, fête à Los Arejos.
Le 1, Romería del Rocío.

JUILLET: Début de la saison estivale avec bals la nuit, en plein air, théâtre, compétitions sportives, etc.
Le 16, célébrations des festivités de la Vierge del Carmen, patronne de la mer.

AÔUT: Tout le mois n'est qu'une immense fête à Águilas, avec des bals populaires, des concours variés, des régates et tournois sportifs, des jeux et activités culturelles, du théâtre, des expositions, **le Jour du Touriste, « Encuentro de Cuadrillas », etc.**

Le 14, à 22 heures, feu d'artifice dans la Baie de Levante.
Le 15, fête de l'Assomption de la Vierge, l'évènement marquant la saison estivale.

OCTOBRE

DÉCEMBRE: Le 8 à partir de midi, fête à El Garrobillo, à l'occasion de l'Immaculée Conception.
Le 24, crèche de Noël vivante sur la Pl. de España.
Le 25, fête de Noël à la Cuesta de Gos, à partir de midi.
Le 28, fête des Saints Innocents, à El Garrobillo, à partir de midi.

Feste und Jahrmärkte in Águilas

JANUAR: Am. 5 Januar: Der Dreikönigszug.

Am. 6 Januar: Fest in «El Garrobillo», wo das Dreikönigsspiel aufgeführt wird.

Am Wochenende vor dem Tag des Heiligen Anton, fängt ein Volksfest, Samstag um 12 Uhr in Tébar an.

FEBRUAR: Kamevalfeste, die von Regionalem Touristsichen Interesse sind; Umzüge mit großer Beteiligung der Bevölkerung und wichtige Wettbewerbe.

MÄRZ-APRIL: Fest der Heiligen Jungfrau Dolores, der Schutzheiligen von Águilas. Gründonnerstags und Karfreitagsfeiern. Prozessionen.

MAY: Der naheste liegende Sonntag an «San Isidro's» Tag, gibt es ein Fest in «Los Arejos».

Am. 1 May findet die Pilgerfahrt von «El Rocío» statt.

JULI: Beginn der Sommersaison. Nachts Volksfeste im Freien, Theater, Sportwettkämpfe usw. Fest der Heiligen Jungfrau Carmen, der Meerschutz-heiligen, am 16. Juli.

AUGUST: Der ganze Monat ist ein einziges Fest in Águilas. Volkfeste, verschiedene Wettbewerbe, Regatten, Sportturniere, Spiele, Kulturtage, Theater, Ausstellungen, **Des Touristen gefeiert, usw..** Und und am 15. August, als Höhepunkt der Sommersaison, Mariä Himmelfahrt.

OKTOBER: Am 12. findet anlässlich der Heiligen Jungfrau Pilar ein Fest in El Garrobillo statt. [Añadir octubre joven](#)

DEZEMBER: Am 8. anlässlich der Unbefleckten Empfängnis Fest in La Cuesta de Gos. Weihnachtskonzerte mit Orchestern verschiedener Orte. Am 24. Krippenspiel auf der Plaza de Espana.

Especies protegidas de la flora aguleña

PALMERA DATILERA (PHOENIX DACTYLERA)

Es un árbol que puede llegar a medir hasta 30 metros de altura. El tallo está cubierto por la base de antiguas hojas y acaba en un penacho de grandes hojas arqueadas. El fruto es un dátil alargado de 2,5 a 8 centímetros, al principio de color amarillento para dar luego un color castañorojizo, y sólo posee un hueso muy duro y con un profundo surco a todo lo largo.

BELEÑO MACHO (WHITANIA FRUTESCENS)

Arbusto muy ramoso que mide de 0,5 a 2 metros de altura, con ramas tortuosas de corteza grisácea. Las hojas de forma redondeada o ovoidada. Las flores son solitarias o en grupos de 2 ó 3 junto a las hojas. El fruto está rodeado por una caperuzca, es una baya esférica de color verde al principio pero que ennegrece cuando madura, conteniendo numerosas simientes.

ENEBRO DE LA MIERA (JUNIPERUS OXYCEDRUS)

Es un arbusto o arbolillo de hasta 10 metros de altura que se mantiene verde todo el año. Las hojas salen en grupos de tres, de forma acicular, rígidas, punzantes y en su parte superior tiene dos líneas blancas separadas por una verde en el centro. El fruto es una baya esférica de color verdoso al principio pero se torna rojo o pardorojizo al madurar.

ESPINO NEGRO (RHAMNUS LYCIOIDES)

Arbusto de hasta metro y medio o poco más de altura, con ramas abundantes que forman una maraña impenetrable rematadas con espinas. Las hojas son muy estrechas y alargadas. El fruto es globoso de color verde al principio y se torna negro al madurar, teniendo dos o tres semillas.

AZUFAIFO O ARTO (ZIZIPHUS LOTUS)

Arbusto muy espinoso que pierde las hojas en invierno, con ramas en zigzag muy espinosas, llega a medir

de 1 a 3 metros y sus ramas se entremezclan haciéndolo impenetrable, sirviendo de refugio a otras muchas plantas. Las hojas son elípticas con 3 nervios muy marcados. El fruto es una drupa esférica de color marrón rojizo y de tamaño similar a un guisante.

CORNICABRA O CORNICAL (PERIPLOCA LAEVI GATA)

Arbusto muy ramoso que puede llegar a medir los 2 metros de altura. Sus ramas son de color canela y al romperlos mana un líquido lechoso y pringoso.

Las hojas son lineales o lanceoladas. Las flores miden 1 centímetro y nacen de las ramas. El fruto está formado por dos vainas cilíndricas de 5 a 10 centímetros separados en un ángulo de 180° tomando la forma de unos cuernos, lo que le da el nombre. En su interior hay numerosas semillas con un mechón de pelos blancos cada una.

CAMBRÓN (LYCIUM INTRICATUM)

Es un arbusto que raramente sobrepasa el metro y medio de altura, las ramas están muy enmarañadas y son fuertemente espinosas. Tiene las hojas muy cortas, estrechas y carnosas. Las flores son en forma de tubo y de color violáceo. El fruto es una baya carnosa y de color rojiza.

LENTISCO (PISTACIA LENTISCUS)

Arbusto de 1 a 2 m. de altura, puede llegar a arbolillo de 6 a 7 m. de altura. Las hojas son alternas y compuestas; se mantienen todo el año.

Las flores son pequeñas y dispuestas en cortas espigas, de color verdoso o rojizo. Florece de marzo a mayo.

Hay plantas masculinas y femeninas. El fruto es una drupa pequeña, globulosa, de olor rojo al principio y luego negro. Maduran en el otoño.

SABINA NEGRA (JUNIPERUS PHOENICEA)

Arbusto o pequeño árbol de hasta 8 m. de altura. Ramas delgadas y hojuelas escamosas imbricadas. Es planta monoica, es decir, de flores masculinas (pequeñas y terminales) y femeninas (en el extremo de cortas ramillas laterales).

Florece a finales de invierno o primavera y maduran al segundo año. Maduran en gálbulos de color rojo oscuro.

CHUMBERILLO DE LOBO (CARALLUMA EUROPAEA)

Planta de tallos carnosos, más o menos prismáticos, con las hojuelas y sus cicatrices sobre muñoncitos situados en las aristas.

Las flores se apiñan en las puntas, de dimensiones de 1,5 cms. de diámetro, pétalos ciliados en su borde, coloreados como el vino de Burdeos y rayados de bandas cremas.

Gastronomía

En los años sesenta, con la democratización del turismo, se produjo una pérdida de los «placeres de la mesa» ya que la masificación trajo consigo una pérdida de calidad gastronómica, tanto en los servicios como en la conservación de los rasgos característicos regionales y comarcales. Apareció el «Restaurante Standard» con los platos **combinados y la cocina europea** y fue desapareciendo **la cocina tradicional autóctona**.

A pesar de ello se mantuvieron unas minorías interesadas por los temas gastronómicos que formaban un turismo de élite, y que se agrupaban en asociaciones gastronómicas, tales como «La Chaine des Rotisseurs», «L'Agape», y otras.

La cuestión gastronómica forma parte de la cultura regional y es de gran interés en toda promoción turística; los países eminentemente receptores de turismo publican folletos especializados en la presentación de su cocina peculiar, con los platos y bebidas típicos, considerándolos motivos importantes de atracción.

Aunque en otros tiempos en los países mediterráneos y principalmente en España, el aceite supuso una barrera en la cocina, actualmente ese problema ha desaparecido con la rápida adaptación de la hostelería a los usos y costumbres internacionales. Pero esta gastronomía de sabores fuertes, con platos muy especiados que **extrañaban** los paladares de los turistas británicos, franceses, alemanes, etc., hoy atraen a

todos aquellos visitantes interesados en las cualidades gastronómicas; y pueden así descubrir la riqueza culinaria de nuestros platos y la calidad de los productos utilizados.

Águilas tiene una cocina ancestral, muy variada, con un gran contraste de sabores, que gira en torno a los productos del mar y de la huerta. Los platos suelen estar muy condimentados, notándose en casi todos ellos la influencia de la cocina árabe, especialmente en los postres. Como «productos estrella» destacamos el salmonete, la gamba, el tomate y la alcaparra. Mención aparte merece la elaboración de embutidos típicos de la zona, muy relacionados con los regionales (Murcia), pero con algunas variantes; la morcilla de cebolla, la salchicha o la longaniza se elaboran aquí con un esmero y unos resultados realmente admirables.

El viajero **Gourmet interesado en el patrimonio culinario** tiene en Águilas la oportunidad de disfrutar de una cocina con personalidad, popular, fácilmente identificable, en la que destacan platos como «El Caldo de Pescado», «Los Escabeches», «el Ajo Colorao», «Ensalada de Pulpo», «Arroz a Banda», «Ensaladica Cocida», y un largo, etc.

Restaurantes

COCINA TRADICIONAL EUROPEA

- Águila D'Oro. Ancha, 13.....968 44 60 06
 Cierra los miércoles. Cochinillo al H. (200 p)
- Baladre. Aire, 143.968 43 94 86
 Cierra martes tarde. Pescados, paellas y mariscos. (200 p)
- Carlos III. Rey Carlos III, 22.968 41 16 50
 No cierra. Cocina Mediterránea. (50 p)
- Casa Del Mar. Exp. del Puerto.....968 41 29 23
 Cierra lunes. Arroz a la Banda. (100 p)
- Costa Calidad. Madre de Dios, 7.968 41 06 83
 Cierra martes. Pescados y Mariscos (60 p)
- El Asador. Concilio Vaticano II, 2.968 44 85 95
 Cierra lunes. Carnes a la Brasa y asados (50 p)
- El Faro. Ctra. de Vera.....968 41 28 83
 Cierra miércoles. Carnes y Pescados. (450 p)
- El Paso. Cartagena, 3.968 41 00 10
 Cierra martes. Cocina Aguiléña. (80 plazas)
- El Polígono.Pol. Ind. Barrafuerte, 17.....968 41 40 47
 Cerrado sábados tarde y domingos. Comida casera.
- El Puerto. Pl. Asunción Balaguer, s/n.968 44 70 65
 Cierra martes. Especialidad en Pescados. (70 p)
- Cierra martes. Costillas al Registro.
El Registro. Antonio Salas, 2 Bajo.....968 44 87 27
Cierra Martes. Costillas al registro
- El Submarino. Isaac Peral, 3.....968 44 98 09
 Cierra martes. Burguer y Pescados.
 (100 plazas en terraza)
- El Tiburón. Iberia, 8.....667 56 77 68
 Pescados variados (85 p)
- Frankfurt Mormar. Ctra. De Vera, 50.968 44 88 61
 Cierra jueves. Pescados. (150 p)
- Av. Puerto Deportivo, 1.....968 49 34 93
 Buffette libre.
Cierra viernes en invierno. Arroces, Carnes y Pescados. (400 p)
- Av. del Puerto Deportivo, 1.....968 49 34 93
- La Calica. Aire, 99 (H. Cala Real).....968 41 45 62
 Cierra domingos noche y lunes.
 Cocina Mediterránea. (50 p)
- La Huerta. Barcelona, 2.968 41 00 91
 Cierra martes. Quijadas al horno (70)
- La Parrilla. Cassola, 12.....968410018**
Cierra miércoles. Pescado, marisco y gran selección de carnes. (70)
- La Velela. Blas Rosique , 6.968 41 17 98
 Cierra domingos. Arroz con bogavante, pulpo frito y marisco.
 Arroz con Bogavante. (65 p)
- Las Brisas. Exp. del Puerto.....968 41 00 27

Cierra lunes, martes y miércoles tarde. Arroz a la Piedra. (170 p)
 Las Delicias. Aire, 145.968 41 00 15
 Cierra miércoles. Carnes y Pescados. (125 p)
 Le Germain. Aire, 99 (H. Cala Real).968 41 45 62
 Terraza. Abre sólo noches, de miércoles a lunes.
 Especialidad fondue (60 p)
 Levante. Martínez Parra,9.645 56 33 92
 Guisos Caseros. Pescados, mariscos y arroces.
Los Mellizos. Avda. del Mar, 4.968411967
Cierra lunes. Carnes y pescados (170)
 Madrid. Pl. Robles Vives, 3.968 41 11 09
 No cierra. Asados, arroces, pescados y cremas. (100 p)
 Mariluz. Ctra. de Vera, km 3.968 41 27 46
 Cierra domingos noche y lunes. Cocina Mediterránea. (120 p)
 Oriente. Ibería, 52.968 41 00 78
 Cierra martes. Paellas y Pescados (160 p)
 Peñarubia. Cartagena, 52-B.968 41 13 77
 Cierra lunes. Paellas y Pescados. (195 p)
Poli. Floridablanca, 23.968413421
Cierra martes y domingos noche. Pescados. (32 plazas)
Rosa de los vientos. Avda. del Carnaval.968 44 83 79
 (Polígono El Labradorcico)

PIZZERÍAS.

Carlota. Pº Constitución, 10.968 41 24 07
 Cierra miércoles. Carnes estilo argentino (40 p)
Ciao Italia
 Iberia, 69.968448465
 Cocina Italiana (150)
 Al Piccolo Mondo.
 Paseo Constitución, 16.968 446373
Cocina italiana y francesa (25 P)
 Monnalisa.
 Pintor Rosales, 1.968 44 94 64 / 968 44 94 82
 Cierra lunes. Cocina italiana (100 p)
 Pizzería Dairona.
 Alfonso Ortega Carmona.968 44 85 96
 Pizzería Gallo. Urb. Fransena.968 44 78 62
 Cierra miércoles. Cocina italiana. (100 p)
 Pizzería Italia. Ctra. de Vera, 20.968 44 74 35
 Cierra lunes. Cocina italiana (50 p)
 Pizzería Verona. Ibería, 19.968 44 87 71
 Cierra martes. Abierto en temporada.
 Telepizza. Playa de las Delicias.968 41 30 00
 No cierra. Comida-Merienda-Cena (50 p)

MEJICANOS.

Guacamole. Av. de la Luz, 10.968 41 34 91
 Cocina mexicana y cubana (50 p)
 Tex-Mex Chiapas. Floridablanca, 11.968 41 29 94
 Cierra lunes. Pizza-Burguer. Cocina mexicana (50 p)

CHINOS.

Chino Águila del Mar.
 Pº de Parra, 31.968 41 13 61
 No cierra. Cocina china (50 p)
 China Town. José Zorrilla, 4. Esq. Iberia.968 41 47 86
 Cocina china. (75 p)
Fu Zhou. Martínez Parra, 13.968410618
Cocina China (66 P)
 Gran Muralla. Ramón y Cajal, 6.968 41 35 07
 No cierra. Cocina china (60 p)

Rest. Chino Tsing-Tao.
Blas Rosique Blaya, 3.968 44 85 48
Cocina china (100 p)

CALABARDINA.

Bartolo. Urb. Dos Cerros.968 41 95 67
Cierra lunes. Zarzuela de Pescado. (40 p)
Calabardina.
Rosalía de Castro, 2.968 41 95 32
Cierra miércoles. Paella. (90 p)
El Paraíso. Ctra. de Cope.968 41 94 44
No cierra. Pulpo a la gallega. (70 p)
Mariano. Gaviota, 6.968 41 95 19
Miramar. Urb. Dos Cerros.968 41 94 00
Cierra lunes en invierno. Paellas. (150 p)

CERCANÍAS.

El Pozico. Paraje El Pocico.....968 41 92 40
Cierra martes. Carne a la brasa, paellas y asados (200 p)
La Marina.
Paraje de la Marina de Cope, 15.968 41 93 91
Cierra lunes tarde. Paella, cochinillo y asado de cordero (150 p)
Los Geráneos . Ctra. de Cope, km. 4.968 41 92 05
Cocina Francesa. Por encargo (175 p)
Maxcaly. Playa Calarreona.968 41 08 84
Paella (120 p)

MESONES/BURGUER/BOCATERÍAS.

Bocatería La Cabaña.
Paseo de Parra,20.968 44 61 42
Burger Don Bolo.
Federico Chueca, 8.968 41 23 09
Döner Kebap Alí Babá
Isabel la Católica, 11652 35 59 92
.....654 24 31 21
Hamburguesería Bruselas.
Pl. Alfonso Escámez.968 44 79 46
Euromesón.C/ Reina Sofía, 26.....968 49 38 49
Mesón Aguilero.Ramón y Cajal.....968 44 67 87
Mesón Don Jamón. Rey Carlos III.
Mesón El Pimiento. Joaquín Tintero.968 44 87 23
Mesón La Farraga.
Ramón y Cajal, s/n.669 86 24 84 VER
Mesón La Vía. Prosperidad, 1.615 05 97 22
Mesón Maribel
Julián Ciclista Hdez. Zaragoza, 22.667 48 24 28 VER

Pubs , Café-bar y Cafeterías

Acuario. Sevilla, 1968 44 85 33
Alegría de la Huerta.Callejón La Huerta, 6.....968 41 00 17
Alquimia. Floridablanca, 16.968 44 83 37
Amazonia. Libertad, 26.968 41 44 08
Aranda. Conde de Aranda, 4.
Arizona. Pza. de España, 12.968 44 70 21
As de Trebol. Muñoz Calero, 30 Bajo.....647 80 84 58
Bar 52.Candelaria, 60.....968 41 15 34
Bar Felipe. Pza. Alfonso Escámez, 1.....968 41 00 02
Bar Ginés. Dr. Luis Prieto, 3.....968 41 00 45
Bar Marcos. Ctra. de Lorca, 1.....968 41 39 68

Basel. Isidoro de la Cierva, 12.....	968 41 27 08
Bocana. Pº de Parra ,20.....	660 09 16 00
Cafet. H. Don Miguel. Paraje Las Canteras, s/n	968 49 30 15
Cafet. H. Madrid. Pza. Robles Vives, 4.....	968 41 11 09
Calderón. Ctra. De Vera, 56.....	968 41 21 63
Carlos III. Rey Carlos III, 22.....	968 41 16 50
Casa Pepe.Muñoz Calero, 32.....	968 41 00 20
Centro. Marín Menú, 2.....	968 41 35 24
Casino. Pza. Robles Vives, 2.....	968 44 80 52
Comic. J.J. Crouseilles, 7.....	968 44 81 99
Dakota. Conde de Aranda, 16.....	968 44 87 93
Egiptio. Avda. de la Luz.....	968 41 11 43
El Reclamo.Dr.Luis Prieto, 65.....	678 73 70 84
El Refugio.Jovellanos, 44.....	663 05 01 53
El Rubial. Pº de las Acacias, 21 Bajo.....	629 97 99 88
Florida. Floridablanca, 19.....	968 41 20 37
Gales. Pasaje Conde de Aranda, 16.....	968 44 78 25
Hollywood. Ramón y Cajal, 4.....	669 86 24 84
Irish Clan. Playa del Hornillo.	
Katy. Gaviota, 4 (Calabardina)	968 41 95 87
Kibuki. Díaz Romero, 31.....	968 44 98 84
La Bahía.Isaac peral, 21.....	968 44 91 91
La Balsica. Conde de Aranda.....	968 41 39 18
La Cigarilla. Aire, 78.....	968 41 13 67
La Cuesta del Caño. Sagasta, 6 Bajo.....	968 44 83 67
La Glorieta. Pza de España,1.....	968 44 76 01
La Lonja. Explanada del Puerto, s/n.....	687 59 90 77
La Salva. Blas Rosique, 2 Bajo.....	630 08 97 24
La Terraza. Pza. Alfonso Escámez, 4.....	968 44 62 14
La Tejera. Reina Sofía, 7.....	968 44 90 86
Liriana. Cartagena, 1.....	699 84 71 94
Los Arcos. Robles, s/n.....	968 44 60 89
Los Poyetes.Pza. San Miguel, 1 Bajo.....	968 41 35 55
Mandrágora. Isabel la Católica,2.....	636 87 69 29
Malibú.Isabel la Católica, 1.....	968 44 83 20
MD. Dr. Fleming, 3.....	968 41 46 49
Menfis.Avda. Juan Carlos i, 44 Bajo.....	968 41 46 15
Milano. Avda. Democracia, 1 Bajo.....	968 44 89 68
Mil Novecientos. Pza. de España.....	968 41 35 55
Náutico. Pº de Parra, 44.....	649 88 43 66
Nivel 44. Sagasta.....	968 44 86 62
Norte. Murcia, 18.....	968 41 46 72
Ocean. Avda. Juan Carlos I, 59.....	968 44 60 57
Palacio del Bocado.Isabel la Católica, 10.....	968 41 37 71
Pasarela. Pº de Parra , 22.....	607 62 67 46
Peña Aguiluña. Juan Carlos I, 17.....	968 41 00 49
Pizarro. Conde de Aranda.....	968 41 14 93
Primicias.Valencia, 2.....	968 44 90 59
Rio Janeiro. Martínez Parra, 1 Bajo.....	968 41 00 32
Sol y Mar. Esq. Pza. Antonio Cortijos, s/n.....	968 44 89 46
Tumaca. Reina Sofía, 3 Bajo.....	968 44 71 47
Yesterday. Pl. de España, 19.....	629 46 74 42
Zafiro.Alfonso Ortega Carmona, 4.....	968 44 84 99

Discotecas

Tuareg Goré. Ctra. Circunvalación.....	669 47 91 47
Los 60. Paraje Las Canteras, s/n.....	677 54 94 69

Teléfonos de Interés

Ayuntamiento - Centralita. Pl. España, 14.....	968 41 88 00
Cámara de Comercio. Coronel Pareja.....	968 44 75 68
Casa de la Cultura «Francisco Rabal».	
Pl. Asunción Balaguer.	968 41 33 05
Centro de Salud Águilas Sur. Ctra. de Vera, s/n.....	968 44 60 37
Centro de Salud Águilas Norte.....	968 49 33 50
Centro Sanitario Casa del Mar. Explanada del Puerto, s/n.	
Club Náutico. Pº de Parra, 44.....	968 41 19 51
Consultorio de Calabardina. Romero, 6.....	968 41 95 99
Correos y Telégrafos. Pl. Alfonso. Escámez, s/n.	968 41 09 26
Cruz Roja Águilas. Ctra. de Vera, s/n.	968 41 37 11
Emergencias.	112
Estación de Autobuses.	
Paseo de la Estación, s/n. Jiménez García Hnos.	968 29 19 11
Estación de Renfe. Pº de la Estación.....	968 41 10 68
Guardia Civil. Ctra. de Vera, s/n.....	968 41 10 98
Iberdrola.	901 20 20 20
Informajoven. Alfonso Ortega Carmona, 5 bajo.....	968 41 36 05
CASA DE LA JUVENTUD CAPRI (consultar)	
informajoven@ayuntamientodeaguilas.es	
Juzgado. Sánchez Fortún, s/n.....	968 41 01 07
Notaría. Pº Constitución, 12.....	968 41 32 03
Notaría. Pº Constitución, 14.....	968 44 89 63
Ofic. de Consumo-OMIC. Floridablanca, 9.....	968 41 36 61
Ofic. de Empleo-INEM. Santa María, 14.....	968 41 39 02
Oficina Municipal de Turismo. turismo@aguilas.org	
Pl. de Antonio Cortijos, s/n.	968 49 32 85 / 968 49 31 73
Parada de Taxis. Isaac Peral.....	968 41 14 70
Parada de Taxis. Muñoz Calero.	968 41 38 59
Policía Local. Juan Pablo I, s/n.....	968 41 32 55
Polideportivo Municipal. Av. Vicenta Ruano, s/n.....	968 41 20 23
Protección Civil-Bomberos. Av. José Jiménez Ruano.....	968 49 30 80
Registro de la Propiedad. Miguel de Cervantes.....	968 41 34 11
Repsol Butano. Martínez Parra, 11.	968 41 06 39
Serv. Aguas Potables-Aquagest. Rey Carlos III, 43-Bajo.....	968 41 11 17
Servicio Estado de las Carretera.	900 123 505
Teléfonos emergencias.	061 - 112

AGENCIAS DE VIAJE

Viajes Anchira. Lara, 13 Bajo.	968 41 42 73
Viajes Barceló.	
Av. Juan Carlos I, 47.	968 41 49 45
Viajes España. La Paz, 8.....	968 41 41 26
Viajes Iberia.	
Av. Juan Carlos I, 33 bj.....	968 41 11 63 / 23 70
Viajes Yedra Tours.	
Isaac Peral, 11.	968 41 24 98
Viajes Zafiro Tours.	
Muñoz Calero, 8 Bj.....	968 41 01 97
Viajes Nuevos Horizontes.	
C/ Valencia, 4 B- Bajo 1.....	968 49 39 08

ALQUILER DE BICICLETAS

Mountain Bike. Barcelona, 1 Bajo B.	968 41 39 84
Burú. Ramón y Cajal, 30.....	968 41 32 40

ALQUILER DE COCHES

Auriga Rent a Car. Iberia, 65 bajo. ..	968 41 45 82
--	--------------

Europa Rent a Car. Iberia, 75.....968 49 30 37

ARTESANÍA

TALLER DE CERÁMICA PILAR ESPINOSA

Callejón de Caldera, 3 Bajo.968 41 43 88

Murales de azulejos pintados a mano para la decoración de portones de edificios, casas y jardines. Espejos, chimeneas, lámparas, objetos decorativos, placas, trofeos y artículos personalizados.

ARTESANÍA TERRA

Conde de Aranda, 21.968 44 74 75

Artesanía Local y de la Región. Esparto, jarapas, cerámica, belenes etc...

TONELERÍA SUCESORES DE ÁNGEL LENCINA

Camino del Cementerio, s/n.968 41 36 52

Los caldos murcianos son conocidos dentro y fuera de las fronteras regionales, vinos tintos y rosados de Jumilla, Yecla, Bullas etc.Murcia, quizá sea uno de esos pocos lugares donde todavía se tiene a gala servir chatos y vender a granel directamente **de barriles de roble** y es en Águilas donde se encuentra uno de los grandes productores de estos recipientes. La tarea es laboriosa pues han de prepararse las duelas o fajas que se ajustan en el último listón, después se procede al doblado con fuego y agua mientras que un martillo o chazo va apretando las arandelas; las pequeñas fisuras se taparán con un tirafondos se estira de la tapa y ajusta. Posteriormente se añaden los demás aros, y tapas que cierra y dan forma al tonel.

ARTESANÍA JUZYMA

Avda. Juan Carlos I, 21.968 41 23 54

Mimbre, Junco, Manila y Artículos de regalo

VICENTE CANO MORENO.ARTESANO ALIMENTACIÓN QUESERÍA

Murcia, 49.968 413702

Gran variedad de quesos de la zona.

BANCOS

Santander Central Hispano.

Plaza España.968 41 07 24

Santander Central Hispano.

Ctra. de Vera, 29.968 44 69 59

Bilbao Vizcaya Argentaria.

Rey Carlos III, 9.968 49 30 16

(Servicio de Reserva para la Alhambra de Granada).

Popular. Pl. España, 8.968 41 19 00

Banesto. Rey Carlos III, 7.968 49 30 02

Banco de Valencia.

- Blas Rosique Blaya, 1. 968 44 87 68

- Pza. de España, 3. 968 41 17 16

Banco Pastor. Castelar,1. 968 41 49 29

Bankinter. Rey Carlos III, 21.....968 49 37 67

Guipuzcoano. Avda. Juan Carlos I, 5.....968 49 37 47

CAJAS DE AHORROS

Bancaja. Pº Isaac Peral, 11.968 41 48 58

CAM. Balart, 1.968 41 02 01

- Av. Juan Carlos I, 63.....968 49 33 40

- Iberia, 2.968 49 32 26

Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona,

«la Caixa».

- Rey Carlos III, 19.968 44 70 88

- Av. Iberia, 1.....968 44 89 22

- Av. Juan Carlos I, 84.....968 41 38 32

- Aire, 80.968 44 92 64

Cajamadrid. Balart, 3.968 49 34 77

Cajamar. Pº de Parra, 14.968 49 30 55

- Luis Prieto, 22.968 49 32 76

- Ramón y Cajal, 1.968 49 32 19

- Iberia, 14.968 49 30 43

- Dr.Fleming, 16.....968 49 30 41

- Emilio Landaburu, 2.....968 49 31 30

- Pl. de España, 1.968 49 33 12

- Av. Puerto Deportivo, 1.968 41 48 89

Caja Murcia. Rey Carlos III, 6.968 41 03 59
 - Av. Juan Carlos I, 78.968 41 25 12
 - Murcia, 2.968 41 45 90
 - Pza. Gutierrez Mellado, 9.978 41 38 25
Ibercaja. Juan Pablo I, 6.968 49 37 54
 La Caixa de Cataluña.
 Rey Carlos III, 27.968 49 35 15
 Unicaja. Rey Carlos III, 3.968 41 48 60

CENTROS DE ENSEÑANZA

Academia de Música.
 Inmaculada, s/n.968 44 63 03
 CEIP El Rubial. Alameda, 23.968 41 18 78
 CEIP Joaquín Tintero.
 Virgen del Carmen, 1.968 41 21 15
 CEIP Las Lomas. Granados, s/n.968 44 63 99
 CEIP Mediterráneo. Reina Sofía, 1. .968 44 95 45
 CEIP Ntra Sra. Virgen de los Dolores.
 Miguel de Cervantes, 5.968 41 09 73
 CEIP Ramón y Cajal.
 Av. Jiménez Ruano, s/n.968 41 01 22
 CEIP San Juan de las Águilas.
 Alfonso Carmona, s/n.968 41 23 01
 CEIP URCL. Educación de Adultos.
 Muñoz Calero, s/n.968 41 03 37
 Centro de Atención Temprana.
 Pizarro, 1.968 41 19 56
 Centro de Conciliación Teresa Rabal.
 Pizarro.968 44 77 34
 Centro Ocupacional URCL.
 Calarreona, s/n.968 44 88 24
 Colegio M^o Inmaculada.
 Dr. Fleming, 6.968 41 05 36
 Escuela Infantil Pajarico.
 Muñoz Calero, s/n.968 41 09 59
 IES Alfonso Escámez. B^o Colón, s/n. .968 44 84 33
 IES Europa. Miguel Ángel Blanco.968 44 63 48
 IES Rey Carlos III.
 Paseo de las Acacias, 27.968 41 06 45

CENTROS MÉDICOS

Centro de Salud Águilas Norte. Urb. Las Majadas, Av Democracia.
 - Urgencias.968 49 33 55
 - Cita previa/Desplazados.968 49 33 50
 Centro de Salud Águilas Sur.
 Ctra. de Vera, s/n.968 44 60 37
 Clínica Conde de Aranda.
 Conde de Aranda, 27-1^o B.968 41 38 17
 Clínica Médico-ATS Dr. Alcolea.
 Isabel la Católica, 13.968 41 37 55
 Clínica de Cirugía Menor.
 Floridablanca, 28.968 44 79 48
 Consultas Médicas I.S.M. Casa del Mar.
 Explanada del Muelle, s/n.. (no tienen teléfono)
 Consultorio Calabardina.
 Romero, 6.968 41 95 99
Poloclínica Águilas
C/ Juan Gray.968 49 37 17

CLÍNICAS DENTALES

Dr. P. Bayona Marín. Isaac Peral, 15.968 41 01 55
 Dr. F. Abellán (inglés). Paz, 6- 1^o B. ...968 44 80 39
 Dr. Jose Luis López Gonzalez (inglés).

Coaña, 2-A, 1ºA.968 44 60 31
 Dr. Paradela (francés y alemán).
 Paseo de Parra.....968 41 18 88
 Las Yucas.
 Prolong. Muñoz Calero, 1 C bajo.....968 41 17 15
MM Dental
 Av. Juan Carlos I, 23-2º.968 44 60 44
 Urci. Canalejas, 23-2º.968 41 29 72

FARMACIAS

Blanca Gil Barnés.
 Pº de la Estación, 1.968 44 73 26
 Emilia Gil López. Av. J. Carlos I, 57....968 41 07 18
 F. Costa Castillo. Almería, 5.968 44 93 65
 García Montalvo. Pl. de España, 7. .968 41 31 50
 J. Mº Gallego Ibáñez.
 Pl. de España, 8.....968 41 02 13
 Jesús Fernández Rabal.
 Pº Marítimo-Calabardina.....968 41 95 80
 Juana Inés García García.
 Av. J. Jiménez Ruano, 8.968 41 35 10
 Juan Gnecco. Libertad, 14.968 41 18 32
 Ldas. Bayona García.
 Floridablanca, 40.968 41 10 37
 Mº José Céspedes Rivas. Ibérica, 31.
 Edif. Torremar Bajo.968 41 32 04
 Mº José Sánchez Soler.
 Fuensanta, 34.968 44 86 39
 Mº Pilar Marcos Rojo.
 Av. Democracia (Majadas).968 44 86 11
 Santamaría. Conde de Aranda, 28.968 41 01 46

INMOBILIARIAS Y CONSTRUCTORAS

Asesoría Inmobiliaria Roselló.

Pº Constitución, 14..... 968 41 07 27

Aguihome,S.L.

Codo, Urb. Fransena. 968 44 80 33

Andalucijayel S.L.

Armando Muñoz Calero, 4..... 968 41 49 73

A.S. European Service.

Pº de Parra, 2-1º B..... 968 44 74 00

Costa Cálida. Lara, 6 bj..... 968 41 38 52

Costa Cálida Consult.

Isabel la Católica, 1..... 968 44 85 20

Delta 97.

Av. de la Constitución,20. 968 44 62 66

- Málaga,6 Bj. 968 41 46 30

DSI Inmobiliaría. Pº de Parra, 6.... 968 49 32 40

El Galeón. Av. Montemar, 3.

Calabardina..... 968 41 94 13 / 629 69 25 71

Fincas Calabardina.

Jorge Luis Borges, 1 bajos 3..... 968 41 94 63

Fincas Reche.

Conde de Aranda, 4 bj..... 968 41 21 31

Fincas Rufo.

Isabel la Católica, 5..... 968 49 32 29

Fincas Urci.

Conde de Aranda, 14. 968 44 68 39

Gesisur, S.L. Castelar, 1 -1º Izq.... 968 44 65 76

Gestión Urbanística Ares. Federico Chueca,
 4 bj, Urb. Yucas..... 968 49 39 39

Gogo States. Pº de Parra, 9.

Floridablanca, 10.968 49 32 46 / 902 40 02 47

Grupo Montalbán.

Rey Carlos III, 14-16 bj..... 968 41 30 24
 Inmocasa.Cassola, 4. 968 44 64 19
 Interservice.Pº de Parra, 9 bj. 968 49 32 46
Jumon S.A. Iberia, 75..... 968 49 32 71
 Karina Müller Inmobiliaria.
 La Paz, 6 1º A. 968 44 66 63
 Las Brisas.com.
 Rey Carlos III, 30. 968 41 04 79
 Lor-Bank Inmobiliaria.
 Av. Juan Carlos I, 3. 968 40 62 77
 MC Inmobiliaria.
 Juan Carlos I, 41. 968 49 31 94
 Molina 2003.
 Pl. Gutiérrez Mellado,7-Bj. 968 41 49 80
 M&S.Gestión Inmobiliaria.
 - La Paz, 1. 968 41 43 55
 - Castelar, 10..... 968 41 43 35
 Multicasa. Av. Juan Carlos I, 32. 968 49 30 09
Palm Properties. Los Collados.....968 41 93 60
 Paraíso. Iberia, 28..... 968 49 32 44
 Pl. de España.
 Pl. de España,1..... 968 44 80 56 / 619 64 14 19
Promociones Gázquez Sur.
Av.Juan Carlos I, 10. 968 44 82 81
Rama Inmobiliaria.
Rey Carlos III, 29..... 968 44 80 37
 Real State. Isabel la Católica,6. . 968 41 43 30
 Sprekelia. Dr. Luis Prieto, 29..... 968 49 31 91
Sur. Rey Carlos III, 55 bajo..... 968 44 64 64
Tarraco. Conde de Aranda, 16..... 968 41 01 28

INSTITUCIONES RELIGIOSAS

Capilla Cristo de Medinacelli. (San José)
 Ctra. de Vera..... 968 49 33 25

Capilla Resid. de Ferroviarios.

Cartagena..... 968 41 08 40
 Capilla R. San Francisco.
 (Anexa Residencia de Ancianos)
 Av. Juan Carlos I, s/n.....968 41 11 06
 Iglesia C. Evangélica A. de Hermanos.
 Jovellanos, 20 -22.....646 49 17 59
(Clases Bíblicas de verano para grupos)
 Iglesia C. Evangélica Bautista.
 Plaza. Dr. Calero, 3. 968 44 82 66
 Iglesia C. Evangélica Los Hechos.
 Pº de Parra, Ronda Pedro Sánchez.968 41 31 49
 Iglesia C. Evangélica Pentecostal.
 Camino del Labradorcico, 15. Pol. Ind. 615 19 43 97
 Iglesia del Garrotillo.
 Diputación del Garrotillo.....968 44 80 84
 Parroquia del Carmen.
 Dr. Luis Prieto, 12.....968 41 30 12
 Parroquia San José.
 Pl. de España, s/n.....968 49 33 25

PARADAS DE TAXIS Y TAXISTAS

Parada. Isaac Peral.....968 41 14 70
 Parada. Muñoz Calero. 968 41 38 59

Guía de Ocio

en Águilas

AULA DE RELACIONES INTERCULTURALES

Castelar, 2-3ºD - 30880 Águilas. Tel.: 968 44 88 49

ACTIVIDADES: Cultura y Civilización, Conversación, Coloquios bilingües, Tertulias, Viajes de estudios, Sesiones literarias; Cursos de cocina, teatro, etc.

SERVICIOS: Cursos de idiomas (Español, Inglés, Alemán y Francés). Traducción escrita y simultánea y de acompañamiento en las relaciones con las instituciones, los bancos, etc

BUCEO

CENTRO DE BUCEO ÁGUILAS

Isaac Peral, 13 Bajo Iza.

30880 Águilas. Tel.: 968 49 32 15 / 617 91 09 73

C r u c e r o s d e b u c e o , s a l i d a s diurnas y nocturnas todo el año. Centro PADI. Estación de carga y alquiler de material, barcos hundidos, cuevas submarinas, etc.

CENTRO DE BUCEO CABO COPE Jorge Luis Borges, s/n.

30889 Calabardina - Águilas.

Tel./Fax: 968 41 95 46

Tel.: 609 14 49 76 / 666 58 54 97

Excursiones en barco. Bautismos de Buceo. Cursos de Submarinismo.

C. DE BUCEO LA ALMADRABA Ernest Hemingway, 13.

30889 Calabardina - Águilas.

Fax: 968 41 96 32. Tel.: 968 41 96 32 / 968 41 05 18

Cursos de buceo ACUC INTERNACIONAL, cuevas submarinas, barcos hundidos, buceo nocturno, carga, alquiler de equipos, etc.

CLUB-ESCUELA DE BUCEO ESTELA Paseo de Parra, 38 - 1º B - D.

30880 Águilas. Fax. 968 41 19 51. Tel.: 968 44 81 44 / 627 52 22 33

Cursos PADI, cuevas submarinas, barcos hundidos, buceo nocturno, estación de carga y alquiler de equipos, etc.

CINES

MULTICINES EL HORNILLO (8 salas). Urb. El Hornillo. Tel.: 968 41 43 79

DEPORTES Náuticos

CLUB Náutico de Águilas www.cnaaguilas.com

Pº de Parra, 44. 30880 Águilas Tel./Fax. 968 41 19 51 / 968 41 37 00

VELA LIGERA, WINDSURFING, REMO, VELA INFANTIL, CATAMARÁN, CRUCERO, PIRAGÜISMO, REMO DE BANCO FIJO Y MÓVIL.

En todos los cursos se realizan travesías a islas y playas sin acceso terrestre de parajes paradisíacos de fina arena.

DEPORTES DE AVENTURA

WORLD ADVENTURE worldadventure@aguilascostacalida.com

Granados, 10. Urb. Rubial.

30880 Águilas. Tel.: 968 44 69 29 / 659 04 04 11

Paquete multiaventura, Buceo, Paseo en barco, Caballos, escuela de verano, Vela, etc.

EXCURSIONES EN BICICLETA

CICLOS MOUNTAIN BIKE ÁGUILAS. Barcelona, 1 Bajo B. 30880 Águilas. Fax 968 41 39 84 · Tel.: 968 41 39 84

Excursiones con guía. Alquiler, venta, reparación, mantenimiento y repuestos de bicicletas de todo tipo. Accesorios y ropa de ciclismo.

FLAMENCO

PEÑA FLAMENCA "VILLA DE ÁGUILAS". Reina Sofía, 3.

Espectáculos sábados a partir de las 22'30 h. Solamente en invierno.

GALERÍA DE ARTE

GALERÍA DE ARTE "MIRANDO AL MAR"

Quintana, 13 · Tel.: 649 12 33 30

Horario: de martes a domingos, de 19 a 22 h.

MERCADOS:

MERCADO DE ABASTOS. Isabel la Católica. Lunes a sábado, de 8.30 a 13.30 horas

MERCADILLO SEMANAL.

C/ Murcia (cruzando vial de circunvalación) Paraje Las Canteras.

Día: Sábados · Horario: de 8.30 a 13.30 h.

MERCADILLO DE ANTIGÜEDADES. Plaza de Alfonso Escámez.

Día: primer domingo del mes · Horario: En invierno de 9 a 14 h y en verano de 17 a 22 h.

OFICINAS CON SERVICIO DE INTERNET

STOP CIBER. Pintor rosales, 8. Tel.: 968 41 13 19.

Abierto todos los días de 11 a 14 h. Y de 16.30 a 22 h.

Viernes y sábados hasta las 24 h. Verano de 11 a 24 h.

CIBERSALA VIRTUAL.

Muñoz Calero, 24 Bajo

Tel.: 968 44 70 89

Horario: 10 a 14 h. y de 16 a 1 h.

SERVICIO DE AZAFATAS Y GUÍAS

Viajes Yedra Tours

Isaac Peral, 11

Tel.: 968 41 24 98

SERVICIO DE INTERNET GRATUITO

BIBLIOTECA MUNICIPAL.

Sánchez Fortún · Tel.: 968 41 33 05

De lunes a viernes de 9 a 14 h.

INFORMAJOVEN. Alfonso Ortega Carmona. Edif. Capri.

Tel.: 968 41 33 05

De lunes a viernes de 9 a 14 h. Lunes y miércoles de 17 a 19.30 h.

SPA

TREN TURÍSTICO

Ofrece un recorrido por toda la ciudad. Alquiler para eventos especiales.

Francisco José Mula Pérez. Tel.: 968 41 25 31 / 616 16 92 06